BLOGUE
Lisez les aventures de la journaliste Émilie Côté, qui visitera Paris, Amsterdam, Copenhague, Londres, Venise et la Slovénie sur **cyberpresse.ca/trotter**

MUSÉE
Le musée londonien Tate Modern célèbre en beauté ses 10 années d'existence, et de succès inattendu ayant attiré plus de 45 millions de visiteurs. À lire sur **cyberpresse.ca/tatemodern**

VACANCES VOYAGE

FRANCE
METZ MISE SUR L'ART
PAGE 9

CÔTÉ PRATIQUE
DES BAGAGES BIEN PROTÉGÉS
PAGE 15

PHOTOS BERNARD BRAULT, LA PRESSE

Le train longe plusieurs rivières pendant son parcours. Entre autres, la rivière Thompson (ci-haut) et la rivière Kicking Horse (photo du bas).

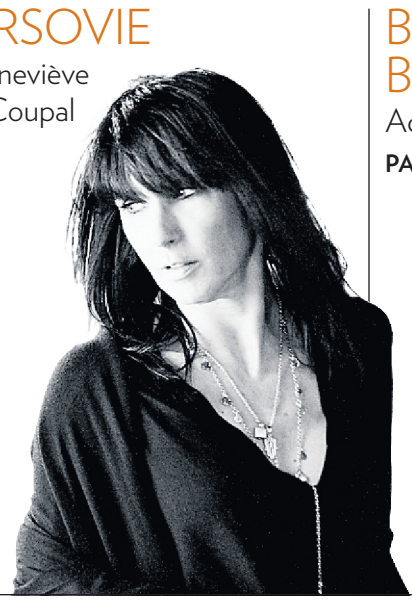
ROCKY MOUNTAINEER

L'OUEST
VERSION PANORAMIQUE

Découvrir l'Ouest canadien à bord du Rocky Mountaineer est une expérience aussi unique que magique. Le trajet en train ouvre une fenêtre sur des régions méconnues et des paysages insoupçonnés. Deux jours d'extase entrecoupée de moments de pure poésie.
Un reportage d'Andrée LeBel et Bernard Brault, en pages 10 et 11.

OTTAWA
Six ans et deux cent seize millions plus tard, le Musée de la nature d'Ottawa rouvre enfin ses portes ce week-end. *La Presse* vous présente les nouveautés de ce musée familial.
PAGE 16

À VARSOVIE
Avec Geneviève Dorion-Coupal
PAGE 16



BRUNO BLANCHET
Adieu, *Professeur Molchanov*
PAGE 3

ESCALADE
Bisbille dans le parc de la Gatineau
PAGE 12

Les experts VACANCES sunwing au Québec
PERSONNE NE BATTERA NOS PRIX!
Nous luttons pour vos Économies

4* Varadero 565$ Oasis Turquesa Ch. vue jardin 8, 10 et 15 juin 7 nuits (taxes incl.)
4* Varadero 765$ Barcelo Solymar Beach Resort Ch. supérieure • 6, 9, 13, 16, 20 et 23 septembre 7 nuits (taxes incl.)
5* Riviera Maya 925$ Grand Sunset Princess Suite Junior deluxe • 18 mai 10 et 14 juin 7 nuits (taxes incl.)

itravel2000.com
Ouvert 7 jours semaine • Appelez le 1.866.346.8473
1125 De Maisonneuve Ouest, Montréal, Québec, H3A 1N4
*Visitez itravel2000.com pour plus de détails. Les fonds de la clientèle itravel2000 sont protégés en Ontario par Tico (# 50007916) et par l'OPC au Québec (# 702761). Pour les services de voyage réservés par les résidents du Québec, les prix ne comprennent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation d'un montant de 3,50 $ par 1000 $ de services de voyage achetés, qui sera ajouté à la facture du client. Les prix affichés sont disponibles au moment de l'impression.

VACANCES/VOYAGE

JOURNAL DE BORD

CYBERPRESSE.CA
Consultez notre blogue, nos dossiers et nos grands reportages, mis à jour d'heure en heure, sur **cyberpresse.ca/voyage**

STÉPHANIE MORIN

LES MEILLEURS PRIX DE LA SEMAINE

306$
FORT LAUDERDALE

VOL > Pour un départ avec Air Transat le 29 mai et un retour le 5 juin, toutes taxes incluses. Disponible dans toutes les agences de voyages.

568$
SANTA LUCIA (CUBA)

FORFAIT > Un forfait Caribe Sol, départ du 27 mai pour une semaine à l'hôtel Caracol ★★★. Disponible dans toutes les agences de voyages.

999$
BERMUDES

CROISIÈRE > Une semaine sur le *Norwegian Spirit*, au départ de Boston le 3 septembre. Taxes et transport en autobus de Montréal à Boston inclus, pour une cabine intérieure. Disponible sur voyagedestination.com.

Il s'agit des propositions offrant le meilleur rapport qualité/prix repérées mercredi.

TRANSPORT AÉRIEN

380 $ pour un chien perdu

Un couple d'Ontariens a lancé une pétition en ligne pour convaincre Delta Airlines de retrouver son chien Paco, égaré pendant un vol Mexico-Detroit. Ils ont récolté plus de 10 000 signatures. Le transporteur aérien américain a d'abord offert un dédommagement de 200$ (sous forme de coupon rabais), avant d'augmenter cette somme à 380$. Le couple avait adopté le petit chien blanc semblable à un jack russell pendant leurs vacances à Puerto Vallarta. Ils ont visité le vétérinaire pour des examens et des vaccins, acheté une cage et payé 200$ pour le transport de l'animal. Selon Delta Airlines, Paco se serait enfui de sa cage avant le décollage. Des employés auraient patrouillé le quartier pour le retrouver, sans succès. Il y a quatre ans, Delta avait égaré un chien de compétition, un whippet nommé Vivi, à l'aéroport JFK. La valeur du chien était estimée à 20 000$. Delta a offert 2800$ aux propriétaires. Vivi n'a jamais été retrouvé...

Source : *The Times*

PHOTO FOURNIE PAR ME COLLECTORS ROOM

BERLIN

Des collections privées exposées

Les collectionneurs qui désirent exposer tableaux, sculptures et autres œuvres d'art privées ont désormais un petit musée à leur disposition dans Auguststrasse, à Berlin. Baptisé Me Collectors Room Berlin, la galerie de deux étages jouxte le KW Institute for Contemporary Art. Pour l'instant, l'essentiel des œuvres exposées proviennent de la collection Olbricht (l'une des plus importantes d'Europe), mais on espère que les collectionneurs se relayeront sous peu pour sortir leurs trésors de leur résidence et les présenter au public. Sont présentement exposées des œuvres de Cindy Sherman, d'Andy Warhol... et un portrait de style baroque de Michael Jackson à cheval, signé Kehinde Wiley.

www.me-berlin.com

MUSÉE

Au temple du NASCAR

Trois étages d'exposition. Une superficie de 14 000 mètres carrés. Des bolides en quantité. Une réplique de la piste de Talladega. Bienvenue au tout nouveau Temple de la renommée du NASCAR, qui vient d'ouvrir ses portes à Charlotte, en Caroline-du-Nord. Le musée comprend plusieurs simulateurs de course et jeux vidéo consacrés au stock car. Les visiteurs peuvent aussi participer à un arrêt aux puits chronométré ou se transformer en commentateur télé. La première cérémonie d'intronisation de pilotes est prévue pour demain.

www.nascarhall.com

PHOTO REUTERS

CROISIÈRE

Célébrer le naufrage du *Titanic*... en mer

Quel meilleur endroit pour commémorer le 100e anniversaire du naufrage du *Titanic* que l'endroit exact où il a sombré? Azamara Club Cruises propose une croisière de neuf jours qui passera sur les lieux de la tragédie, survenue le 15 avril 1912. L'*Azarama Journey* et ses 700 passagers quitteront Boston le 10 avril 2012. Plusieurs conférences et ateliers donnés par des historiens figurent au programme, tout comme une escale à Halifax, où les corps des victimes avaient été acheminés. Une fois sur les lieux du drame, les passagers pourront voir des images du *Titanic*, captées par un sous-marin téléguidé équipé d'une caméra. Prix du voyage: entre 4000 et 15 000$ par personne.

www.voyages-to-remember.com

Jolivac
Complice de vos vacances

DÉCOUVREZ LE MONDE MAGIQUE DES PHARAONS

À PARTIR DE 2 390$

CIRCUITS UNILINGUES FRANCOPHONES

ÉGYPTE CLASSIQUE
13 jours – 21 repas
Vols + circuit + croisière 5★
de 5 jours

SPLENDEURS D'ÉGYPTE
15 jours – 29 repas
Vols + circuit + croisière 5★
de 8 jours

HISTOIRE ET DÉTENTE ÉGYPTIENNES
12 jours – 22 repas
Vols + circuit + croisière 5★
de 4 jours

ÉGYPTE ÉTERNELLE
16 jours – 30 repas
Vols + circuit + 2 croisières 5★

Également disponibles, départs à toutes les semaines.

égypte
là où tout commence

Assistez à nos conférences sur l'Égypte.
Informations: WWW.JOLIVAC.COM

Prix par personne, occupation double, incluant le vol et les taxes (réductions pour paiement par chèque ou comptant, promotions réservez-tôt et clients fidèles, déjà incluses dans les prix annoncés). Pour des départs en octobre 2010. Ce tarif n'inclut pas la contribution au fond d'indemnisation de 3,50$ par tranche de 1 000$. Détenteur d'un permis du Québec.

CROISIÈRES FRANCO-FUN
LE CONFORT DES CROISIÈRES DE GROUPES EN FRANÇAIS

SUPER PROMOTION

ÎLES CANARIES ET MADÈRE PLUS 2 JOURS À LONDRES
Départ 26 octobre, 14 jours avec Royal Caribbean
À partir de **3 019 $**, **jusqu'à 600$ de réduction !**

CROATIE ET VENISE PLUS 2 NUITS À PARIS
13 jours, départ le 2 septembre
À partir de **3 679 $**, **vin et bière, excursions et pourboires inclus!**

Dernière chance:
BAVIÈRE ET DANUBE
incl. Vienne, Oberamergau, Munich et les châteaux, départ 11 juillet, 12 jours
À partir de **3 729 $**, **vin et bière inclus!**

DUBAI, LA MER ROUGE ET LES PYRAMIDES
Départ 9 novembre pour 22 jours
À partir de **3 859 $**

www.croisieres-franco-fun.com
514 521-9501 • 1 888 228-3289

Vacances Préférence
La performance sans compromis!
Offre de lancement de la brochure 2010

	À partir de
ITALIE - La magie d'une vie !	
Séjour en Toscane - 7 nuits avec voiture (km illimité)	409 $
Séjour sur la côte Amalfitaine - 7 nuits d'hébergement avec cuisinette, sans voiture	342 $
Séjour balnéaire en Calabre - Vols, 14 nts, 3 repas/jr, 22 et 29 juin. Départs : 7, 14, 21 et 28 septembre	2 299 $
Séjour balnéaire près de Rome - Vols, 14 nts, 2 repas/jr Départs: 30 sept., 14 oct.	1 899 $
La magie de l'Italie - Circuit 15 jr/13 nuits. Vols Départs : 4 juin, 27 août et 24 octobre COMPLET	3 799 $
Grand tour de la Sicile - 8 jrs/7 nuits, hôtels 4★	1 099 $
GRÈCE - La splendeur des îles !	
Douceurs méditerranéennes - 8 jrs/7 nuits, hôtels 3★, avec petit déjeuner	939 $
Parfums des îles - Séjour 14 jrs/13 nuits, hôtels 3★, avec petit déjeuner Athènes, Myconos, Santorini, Crète	2 699 $
Les îles grecques et la Turquie - 15 jrs/14 nuits, hôtels 3★, incluant 30 repas - Athènes, Delphes, Kalambaka, Istanbul (Turquie), Mykonos, Patmos, Kusadasi, Rhodes, Crète, Santorini	2 859 $
Croisière avec Louis Cruises - 8 jrs/7 nuits - La Toison d'or, cabine intérieure	1 445 $

Permis du Québec

CROISIÈRES COSTA AUSSI DISPONIBLE DANS LES DESTINATIONS SUIVANTES : CARAÏBES, EUROPE, MER BALTIQUE, TRANSATLANTIQUE ET EXTRÊME-ORIENT.

N. B. - Tous les prix sont par personne, en occupation double et à partir de. Les vols ne sont pas inclus (sauf La magie de l'Italie et les séjours balnéaires), mais sont disponibles sur demande. Les prix n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 3,50$ par 1000$.

CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES

- Exodus Voyages, 5, de Belgrade Est, Laval, 450 629-8055 / 1 800 815-8055
- Club Voyages Place Versailles, 7275, Sherbrooke Est, Montréal, (514) 351-5814
- Voyages En Direct, Anjou, 7375, rue Beaubien Est, Anjou, 514 356-3156
- Voyages Destination Tendance Inc., 408, boul. Ste-Foy, Longueuil, (450) 674-6644 / 1 877 674-6644
- Club Voyages Marlin (Wal-Mart), 155, Montée Masson, Mascouche, (450) 474-6888
- Voyages ALM, 920, boul. Iberville, # 111, Repentigny, (450) 582-4727 / 1 866 755-5256
- Voyages Vasco Carrefour du Nord (Zellers), 900, boul. Grignon, Saint-Jérôme, (450) 327-5555 / 1 877 327-5144
- Voyages Lucie Crôteau, 591, boul. St-Martin Ouest, Laval, (450) 933-5591

ÉTATS-UNIS

Record touristique en vue

Le nombre de touristes étrangers aux États-Unis devrait battre dès cette année le record établi en 2008, grâce à une hausse de 6 %, a indiqué cette semaine le département du Commerce. Après 54,9 millions de visiteurs internationaux en 2009, le gouvernement prévoit que ce record, établi à 58 millions en 2008, soit battu avec 58,4 millions de touristes étrangers cette année. En octobre, ses projections étaient moins optimistes et renvoyaient ce record à l'année 2012. Les États-Unis comptent 8,2 millions d'emplois dans le tourisme, dont 1,1 million « directement liés aux visiteurs internationaux » d'après le département du Commerce.

— Agence France-Presse

LA CLINIQUE DU VOYAGEUR

☑ VOS BILLETS?
☑ VOTRE PASSEPORT?
☐ VOS VACCINS?

Montréal : (514) 521-0630
Rive-Sud : (450) 672-6728
www.cliniqueduvoyageur.com

VACANCES SINORAMA
www.vacancesinorama.com

SUPER PROMOTION POUR 2010 (incroyable!) Permis du Québec 702569
Meilleure croisière sur le Fleuve Yangtzé - Century Sky (cabine avec balcon privé) premier arrivé , premier choisi

LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES + FLEUVE YANGTZE (3 GORGES) 21 JOURS
Visites: *Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) Chongqing - Guilin - Yangshuo- Guangzhou - Hong Kong*
- Les 4/5/11/12/18/19/25/26 juillet ····· $3699/p.p
- Les 1/2/8/9/15/16/22/23 août ····· $3699/p.p
- Les 25/31 oct. ····· $3199/p.p
- Les 8/15 Sept., Les 6/13 Oct. ····· $3299/p.p
- Les 7/8/14 nov. ····· $2999/p.p

LA CHINE D'HIER, D'AUJOURD'HUI ET DEMAIN 17 JOURS 2399+
Visites: *Beijing – Xi'an – Shanghai – Suzhou – Wuzhen – Hangzhou – Canton (Guangzhou - Zhongshan - Zhuhai) – Macau - Hongkong*
- Les 06/20 juillet, Les 03/17 août, ····· $2699/p.p
- Les 07/14/21/28 sept. Les 05/12/19/26 oct. ···· $2599/p.p
- Les 02/09 nov. ····· $2399/p.p

VOYAGE DE L'ABLUTION-INDE (Nord+ Sud) + Népal 17 JOURS
Visites: *Delhi - Jaipur - Agra - Khajuraho - Varanasie - Kathermandu - Mumbai*
- Le 21 oct. ····· $5580/p.p

SPLENDIDE VIETNAM + CAMBODGE TOUR LUXUEUX de 20 JOURS minimum 15 personnes
Visites: *Hanoi - Ha long – Hué – Hoian – Danang – Nhatrang – Hochiminh City– Seam Reap – Phnom Penh*
- Le 08 nov 2010,le 17 fév 2011 (Korea Airlines) $4580/p.p

LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES + FLEUVE YANGTZE (3 GORGES) 21 JOURS nouveau 2011
Visites: *Beijing –Xian-Chongqing-Croisière (3 Gorges) – Yichang- Wuhan-Suzhou-Shanghai -Guilin-Yangshuo-Guangzhou- Hongkong*
- Le 28 fév , Les 7/14 nov 2011 ····· $2999.00/p.p
- Les 07/14/21 Mars, Le 31 oct 2011 ····· $3099.00/p.p
- Le 28 Mars, les 4/11/18/25 avril 2011 ···· $3299.00/p.p
- Les 02/09/16/23 mai, Les 3/10/17/24 oct ··· $3299.00/p.p
- Le 29 août ,les 5/12/19/26 sep 2011 ····· $3299.00/p.p
- Le 30 mai ,les 6/13/20/27 juin 2011 ····· $3599.00/p.p
- Les 4/11/18/25 juillet 2011 ····· $3599.00/p.p
- Les 01/08/15/22 août 2011 ····· $3599.00/p.p

Séances d'informations à montréal

Le 23 mai à 14:00	**Russie + la route de la soie** réservation sur place $150 /personne de rabais
Le 29 mai à 11:00	**Vietnam + Japon + Cambodge**
Le 29 mai à 14:00	**Inde (Nord+ Sud) + Népal**
Le 30 mai à 14:00	**La Chine**

LA CHINE IMPERIAL+DELUXE CROISIERE (3 GORGES) 14 JOURS
Visites: *Beijing - Chongqing - Fleuve Yangtzé (3 Gorges) -Yichang - Wuhan - Hangzhou - Wuzhen - Suzhou - Shanghai*
- Les 1/2/8/9/15/16/22/23/29/30 juillet ····· $2599/p.p
- Les 5/6/12/13/19/20/26 août ····· $2599/p.p
- Le 12 sep. Le 3 oct. ····· $2199/p.p
- Le 29 oct. ····· $1999/p.p
- Les 4/5/11/12/18/19 nov. ····· $1899/p.p

LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES + (3 GORGES) +JAPON 27 JOURS
Visites: *Beijing – Xi'an – Suzhou – Shanghai –Wuhan - Yichang – Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing – Guilin – Yangshuo – Guangzhou – Hong Kong –Osaka –Nara –Kyoto -Mt.Fuji – Tokyo (Hôtel 4 étoiles au Japon)*
- Le 8 sept., Le 6 oct. ····· $5099/p.p
- Le 1 Nov.. ····· $4999/p.p

SPLENDIDE VIETNAM + JAPON TOUR LUXUEUX 27 JOURS
Visites: *Hanoi - Sapa - Lao Cai - Hué - Hoian - Danang - Nhatrang - Muine - Hochiminh City - Tokyo - Mt.Fuji - Hakone - Kyoto - Nara - Kobe*
- Le 01 Nov. 2010, le 23 Fev. 2011 ····· $5980/p.p

LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES+3 GORGES VIETNAM 31 JOURS
- *Les 1/8 nov.* ····· $4999/p.p

RUSSIE + la ROUTE de la SOIE 22 JOURS
Visites: *St.Petersbourg - Moscou - Urumqi - Kashgar - Turpan - Dunhuang - Jiayuguan - Jiuquan - Zhangye - Lanzhou - Beijing*
- Le 23 août, 2010 ····· $6780/p.p
(*minimum 15 personnes*)

Séances d'informations à Québec
Le 5 juin à 14:00 : **La Chine**
Hôtel Delta Québec
690Boul.Rene Levesque East, Quebéc, G1r4p3

Nous offrons également les billets d'avions aux prix spéciaux: 514-866-0888 **Prix (occupation double) valide jusqu'au 31 Mai 2010, mode de paiement: Chèque, Interac ou Comptant**

Tél. 514-866-6888 sans-frais 1866-810-0888 Fax. 514-866-3388 E-mail: sinorama@bellnet.ca Adresse: 1088,Rue Clark, Suite 108, Montreal, QC H2Z 1K3
Vacances Sinorama Inc se reserve les droits de modifier l'ordre de visites et changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation. **LE FORFAIT COMPREND :** *(la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages)*Vols internationaux par Continental Airlines, United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses)*Tous les transports en autocar.*Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme.*Hôtel 5/4 étoiles.*Repas indiqués dans le programme.*Services de guides francophones.

VACANCES/VOYAGE

LES NOUVELLES AVENTURES DE BRUNO

CYBERPRESSE.CA
Retrouvez les chroniques de Bruno Blanchet sur **cyberpresse.ca/blanchet**

Adieu, *Professeur Molchanov*

« J'ai la tête pleine d'horizons. Pleine de baleines. Pleine de merveilles à vous décrire. »

PHOTO BRUNO BLANCHET, COLLABORATION SPÉCIALE

Le bateau dans la baie, sous le regard curieux des manchots royaux.

BRUNO BLANCHET
COLLABORATION SPÉCIALE

Je pose mon sac. Il soulève un nuage de poussière. Je me retourne vers le bateau.

Ai-je vraiment passé 37 jours là-dessus?

Je le regarde s'éloigner, avec un pincement au cœur. Il rentre en Russie. C'était le dernier voyage du *Professeur Molchanov*.

■■■

Un beau petit navire.

Peut-être un peu petit pour ce qu'on exigeait de lui, mais confortable, à sa manière. Comme se balader dans un vieux Range Rover en Afrique. Comme faire du camping sur l'océan…

Je suis aux îles du Cap-Vert. Oui, j'ai un peu triché. Depuis cinq semaines, vous lisiez des textes composés à l'avance.

Coupable!

Et j'en ai profité pour visiter l'Antarctique, puis traverser l'océan Atlantique, pout pout pout, à 11 milles nautiques à l'heure…

Ai-je besoin de vous dire que j'ai vu des paysages saisissants? Des ciels incroyables? Des mers mauves, vertes, noires et d'argent? Et des îles et des îles dont je ne connaissais pas l'existence, où vivaient des colonies de manchots, des phoques immenses, et où survivaient parfois même des humains…

J'ai la tête pleine d'horizons. Pleine de baleines. Pleine de merveilles à vous décrire.

Mais, il y a un hic: sur le bateau, je n'ai pas écrit une seule chronique. Pas eu le temps! Il s'est passé quelque chose de complètement imprévu et…

Sur mon ordinateur, dans un dossier intitulé « La moitié du tour du monde en 40 jours », j'ai quand même réussi à assembler 21 pages de notes et de réflexions, sous forme d'un journal de bord.

Impressionniste.

■■■

JOUR 1

Ushuaïa. En principe, je devrais être heureux. Je pars pour l'Antarctique, aujourd'hui, à 18h! Mais je ne sais plus qu'en penser. J'ai un drôle de feeling, depuis ce courriel singulier de l'agence « Wildwings », avec laquelle j'ai organisé mon périple.

Les autres voyageurs du groupe venaient d'arriver à Ushuaïa, et ils étaient logés dans un hôtel en dehors de la ville. On m'invitait à aller les rejoindre. Dans le courriel, il était mentionné que leur hôtel était extraordinaire, parce que du balcon, vous pouvez admirer « the black-browed Albatross and the giant Petrels! »

Ce sont des noms d'oiseaux, les black brown et les pretzels… Et le point d'exclamation n'est pas de moi.

Ce que cela signifie? Simple. Que je pars en bateau, pour 37 jours, avec un groupe d'ornithologues anglophones excités. Et je ne connais rien aux oiseaux! Je sais juste que le monde qui tripe trop sur des affaires comme les oiseaux, les timbres ou les fesses, ça me stresse. « Get a life », comme le disent les Américains….

Quoique…

C'est p'têt' ça, la vie, hein, entretenir une passion jusqu'en Antarctique? Quelle sera ma passion à moi? Identifier des baleines? Compter des icebergs? Tester mon courage en mer?

La dernière fois, sur un boutre dans le détroit du Mozambique, après quatre petites vagues, j'ai eu un malaise cardiaque! Déjà que je m'énerve depuis deux semaines avec le magasinage… Aurai-je froid? Serai-je « tendance » ? Et surtout, serai-je au sec?

Parce que je n'ai pas réussi à trouver les fameuses bottes « Wellington » recommandées par Big Pete, bordel! Et depuis hier matin, j'ai une dent de sagesse qui me fait souffrir. Sur un bateau, ont-ils de quoi arracher des molaires? Et stopper une hémorragie?

En plus, je vais me retrouver dans un groupe… Bonjour la crise! Je vois ça d'ici: « Allo, hi, hola, guten tag », tout le monde qui se sourit hypocritement puis se garroche sur le buffet comme si ça n'avait jamais mangé de sa vie.

(Pause)

Trente-sept jours. Sans téléphone. Sans internet. Sans communication avec le monde extérieur.

Voyons le bon côté des choses: quand je reviendrai, au mois de mai, y'aura peut-être la paix en Palestine, et le Canadien toujours en séries! Ou j'aurai peut-être pété une crise d'urticaire géante, dans un radeau de secours, au milieu de la mer de Weddell…

16h. Je me sens comme au premier jour dans une nouvelle école. Surprise au port: mon bateau, c'est le plus petit. Cabine 312. Je rencontre mes deux colocs, Andy et Graham, des ornithologues amateurs. Ils viennent du nord de l'Angleterre. Quand ils parlent, à cause de leur accent du Yorkshire, je ne comprends rien du tout. Ça fait bloubrrryfoukbrrrit! Nous partagerons une cabine à trois, grande comme un petit frigidaire à bière. On va bien s'entendre…

18h. Première réunion du groupe au complet, dans le bar. Une quarantaine de passagers.

Fort heureusement, il n'y a pas de tour de table où chacun doit se présenter. On rencontre l'équipage. Et on apprend que le professeur Molchanov, qui a donné son nom à notre bateau, était un célèbre scientifique russe.

Qui est mort noyé.

Questions du public.

« C'est quand, le petit-déjeuner? »

Le matin!

« À quelle heure ferme le bar? »

Jamais.

« Les membres de l'équipage dorment-ils à bord? *»

Pardon?

Première nuit en bateau. Je suis incapable de fermer l'œil. Ça brasse trop.

Dans quoi me suis-je embarqué?

***Tiré d'une « Liste de questions insolites posées par les passagers ».**

Louer un « ami local »

Faire du tourisme dans une ville inconnue est toujours plus agréable en compagnie d'une personne qui en connaît tous les secrets, mais comme ce n'est pas toujours possible, une Brésilienne, Alice Moura, a eu l'idée de proposer les services d'« amis locaux ». Alice Moura est la créatrice du site **www.rentalocalfriend.com**. Le coût varie selon les villes: 80 euros à Milan, 77$ à Rio de Janeiro et 90$ à San Francisco. Ce service fonctionne dans 15 endroits dans le monde. – AFP

Voyages Centre Ville
voyagescentreville.com
PARIS 569$
TAXES COMPRISES 14 AU 21 JUIN
SÉLECTION DE SIÈGES GRATUITE
SUD 1 semaine - tout compris
HOLGUIN 5 JUIN Club Amigo Atlantico Guardalavaca 3★ 578$
VARADERO 11 JUIN Sirenis La Salina 4★ 658$
PUNTA CANA 4 & 11 JUIN Blau Beach Resort Natura Park 4.5★ 768$
CAYO SANTA MARIA 4-5-11 & 12 JUIN Sol Cayo Santa Maria 4★ 698$
Appelez-nous 514-871-5103
Non compris : frais de contribution au Fonds d'indemnisation 3,50$ / 1 000$. Permis du Québec.

LE MONDE avec Explorateur VOYAGES
Circuits de 3 semaines (*4 sem.)
DERNIÈRES PLACES CET ÉTÉ :
OUGANDA / RWANDA, TURQUIE*, LADAKH, INDONÉSIE, TREK AU PÉROU, KENYA / TANZANIE.
AUTOMNE 2010 (sept., oct., nov.)
PLUS DE 24 DESTINATIONS :
ÉGYPTE, TURQUIE*, SYRIE / JORDANIE, IRAN, INDE (NORD ET SUD), NÉPAL, TIBET ORIENTAL*, MYANMAR (BIRMANIE), LAOS / CAMBODGE, VIETNAM, INDONÉSIE, PAPOUASIE OCCIDENTALE, JAPON, CHINE*, ÉQUATEUR, PÉROU, PATAGONIE (CHILI / ARGENTINE), OUGANDA / RWANDA, KENYA / TANZANIE, KILIMANDJARO, AFRIQUE DU SUD, ÉTHIOPIE, MALI / MAURITANIE.
FORMULE TOUT-INCLUS
328 Ontario Est, Mtl 514.847.1177
BILLETS D'AVION Asie, Afrique, Amérique, Europe
www.explorateur.qc.ca Permis du Québec

Polynésie française
13 071$ 4 099$ US p.p. (cabine avec hublot)
Croisières Paul Gauguin
Tonga, îles Cook et Nouvelle-Zélande.
Croisière de rêve 6 étoiles★ Nourriture gastronomique, vin, boissons et pourboire.
Vol au départ de Los Angeles sur Air Tahiti Nui inclus du 6 au 20 novembre 2010, 14 jours.
VOYAGES CONSTELLATION Depuis 1970
Tél. : 514 987-9798
Non compris : frais de contribution au fonds d'indemnisation de 3,50 $/1 000 $. Permis du Québec.

clubaventure.com
Disponible chez club voyages
Plusieurs départs garantis
CHINE, ÉGYPTE, KENYA ET TANZANIE, PÉROU, INDONÉSIE, INDIE, MAROC, NÉPAL, THAILANDE, TURQUIE, VIETNAM.
35 ans au cœur du monde
Soyez des nôtres aux Retrouvailles 2010
consultez notre site
club voyages Club Aventure Mont-Royal
514 527-0999
PARIS vol seul. Corsair 569 $
Départ 14 juin • Retour 21 juin 2010
FORFAIT BARCELONE vol Air Transat 1 609 $
Hôtel HCC Mont-Blanc 3*, transferts, petits-déjeuners
Départ 4 juin • Retour 12 juin 2010
FORFAIT ROME vol Air Transat 1 589 $
Hôtel Terminal 3*, transferts, petits-déjeuners
Excursion Rome Éternelle 1/2 journée
Départ 10 juin • Retour 18 juin 2010
Prix par pers. (à partir de) en occ. double en vigueur au moment de l'impression, sous réserve de disponibilité au moment de la réservation et incluent les taxes. Non compris : fond d'indemnisation des clients des agences de voyages. Permis du Québec.

PARIS 589$ Départ : 14 juin • Retour : 21 juin
Achat-rachat 17 jrs, RENAULT CLIO CAMPUS 1.2, ESSENCE 955$** à l'achat de 2 billets**
Bordeaux et ses vignobles, 8 jrs, Citéa Bordeaux Rodesse(Studio) 1 295$
Départs: 1er et 15 juin Comprend: Le vol de Mtl, 7 nts d'hébergement en occ. dble,une visite guidée de Bordeaux, dégustation de vin et fromage et 2 excursions aux vignobles du Medoc et de Saint-Emilion.
Club Med TOUS LES BONHEURS DU MONDE EMBARQUEMENT IMMÉDIAT VERS LE BONHEUR!
DESTINATION SURPRISE... Semaines du 29 mai, 5, 12 et 19 juin 1399$
COLUMBUS ISLE(BAHAMAS), TURKOISE(TURKS ET CAICOS), CANCUN YUCATAN(MEXIQUE), PUNTA CANA(RÉP.DOMINICAINE)
Comprend: Le vol de Mtl,7 nts d'hébergement en occ. dble(Chambre club),les transferts et les taxes. L'offre est réservée aux adultes de 18 ans et plus. Les départs peuvent avoir lieu entre le vendredi et le dimanche. Les voyageurs seront informés de la destination et la date réelle 72h avant le départ. La carte de membre de 60 $ est en supplément.
Les prix n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 3,50 $ par 1 000 $. La TPS et la TVQ sont comprises dans les tarifs. Réservations jusqu'au 23 mai 2010. Titulaire permis du Québec
Cinquième Saison 514.270.1237
30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais : 1 800 5.SAISON

Veo Voyages Circuit Oriental
620 St-Jacques, suite 500, Montréal, QC, H3C 1C7
514-861-8899, 1-877-261-8899 http://www.circuitoriental.ca
Permis du Québec. Square Victoria
Panorama de Chine, Croisière sur Yangtsé + Rizières Longsheng 23 jours 3 290$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 57 repas;
Croisière en bateau de 5 étoiles: 27 juin,18 juil, 3790$; 5/19 sep,10 oct,3690$; 12 sep, 3790$; 3 oct, 3790$; 18 oct, 3490$; 25 oct, 3390$; 1 nov, 3290$
Croisière en Yangzi Explorer (super 5 étoiles): 19 oct, 3690$; 26 oct, 3590$; 2/9 nov, 3490$;
Chine folklorique 14 jours 2 390$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 3 repas/jour; 2/9/16 sep, 7/21 oct, 2590$; 28 oct, 4 nov, 2390$
Trésors de la Chine 17 jours 2 490$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 3 repas/jour; 26 juin, 29 juil, 2790$; 9 sep, 21 oct, 2590$; 23 sep, 7/14 oct, 2690$; 28 oct, 9 nov, 2490$
Chine merveilleuse 18 jours 2 690$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 3 repas/jour; 9/23 sep, 2890; 16/30 sep, 7/14 oct, 2990$ 21/28 oct, 2790$; 4/11 nov, 2690$
Trésors Chine et Japon 23 jours 4 690$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 57 repas; 9 sep, 7 oct, 4790$; 28 oct, 4690$
Chine et Japon splendides 23 jours 5 090$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 59 repas; 9 sep, 7 oct, 5190$; 28 oct, 5090$
Le Panorama du Japon 14 jours 5 490$
Vol CO ou UA; Hôtel luxueux; 30 repas 2010: 20 sep, 5590$; 11 oct, 5690$; 1 nov, 5490$ 2011: 14 fév, 5490$; 14 mar, 11 avr, 9 mai, 5690$
Le Panorama du Vietnam 21 jours 3 990$
Vol Korean Air; Hôtel 5/4★; 47 repas; 2010: 4 nov, 3990$; 11 nov, 4090$; 2011: 13 jan, 3/17 fév, 4190; 3/17 mars, 4090$
Vietnam & Cambodge 21 jours 4 290$
Vol Korean Air; Hôtel 5/4★; 47 repas; 2010: 1/8/15 nov, 2011: 7 fév, 7 mars, 4290$;
Vietnam, Malaisie et Singapour 23 jours 4 690$
Vol KE; Hôtel 5/4★; 55 repas 2010: 8 nov, 4690$; 2011: 7 fév, 7 mar, 4790$
Yunan et Tibet 21 jours 4 690$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 55 repas. 2010: 7 sep, 5 oct; 2011: 7 avr, 5 mai; 4690$;
Tibet et Népal 19 jours 5 290$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 48 repas. 11 avril 2011
Inde et Népal 20 jours 5 590$
Vol CO ou Lufthansa; Hôtel 4★; 3 repas/jour; 2010: 17 nov, 5690$; 15 déc, 5990$; 2011: 12 jan, 16 fév, 5690; 16 mar, 5590$
Présentation
12 juin, samedi, dans notre bureau
Chine 18/23 jours: de 10h30 à 12h
Yunnan, Tibet et Népal: de 10h30 à 12h
Japon 14 jours: de 14h à 15h30
Vietnam, Cambodge et Laos: de 14h à 15h30
Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur 30 juin 2010.

vacances Esprit Europe
• Maximum 35 passagers AIRFRANCE
• Départs garantis et accompagnés de Montréal
La Croatie 4349$* 16 jours • 24 repas 20 septembre 2010
Toscane & croisière en mer Adriatique 3849$* (Venise, Athènes, Éphèse, Nauplie) NCL NORWEGIAN CRUISE LINE 14 jours • 9 repas • 12 sept. 2010 • Pension complète à bord
Douceurs Europennes (France, Italie, Suisse) 4299$* 15 jours • 23 repas 9 septembre 2010
Douceurs de France 4989$* 17 jours • 21 repas 14 septembre 2010
Vacances Esprit en folie! Économisez jusqu'à 500$ par couple

Boomerang tours
Promotion + 2 NUITS GRATUITES À TAÏPEI et BEAUCOUP PLUS!
LES INCONTOURNABLES DE LA CÔTE EST AUSTRALIENNE
• Départ de Montréal, taxes d'aéroports incluses
• Vols internationaux sur China airlines via Taipei
• Vols Sydney - Cairns et Cairns - Brisbane sur Virgin Blue
À partir de 4149$* 13 jours et 10 nuits - Départs entre le 01 et le 30 sept. et le 01 et 31 jan. 2011 CHINA AIRLINES
TAHITI • Réalisez votre rêve ! AmericanAirlines
• 2 nuits Manava Suites Tahiti 3★+ Studio balcon et cuisinette
• 8 nuits Bora Bora, Pearl Beach Resort 5★, Bungalow pilotis régulier
À partir de 5249$* Vols au départ de Montréal avec American Air Lines jusqu'à Los Angeles • Jusqu'au 31 mai 2010

Carte postale L'Amérique
CROISIÈRE EN ALASKA ET CIRCUIT OUEST CANADIEN
Croisière de 7 jours et circuit terrestre de 8 jours combinés
Départ garanti 3 septembre
Croisière à bord du Radiance of the Seas Royal Caribbean International
3888$* si réservé 60 jours avant le départ 15 jours • 28 repas AIR CANADA
OUEST CANADIEN CLASSIQUE
Départ 10 juillet Stampede • Départs 24 juillet et 7 août
3434$* si réservé 60 jours avant le départ 14 jours • 14 repas AIR CANADA
LA CÔTE CALIFORNIENNE
8 jours • 7 repas AIR CANADA
2579$* si réservé 60 jours avant le départ 4 septembre 2010

Exotik tours
MERVEILLES DE LA CHINE UNITED
Pékin · Xian · Guilin · Shanghai · Expo
13 Jours / 11 nuits • 26 repas
À partir de 3199$* ÉCONOMISEZ JUSQU'À 1000$ PAR COUPLE! • Départ les vendredis du 17 sept. au 29 oct.
COSTA DEL SOL & CROISIÈRE
Long séjour de 15 nuits au Melia Costa del Sol
Croisière de 5 nuits aux Iles Canaries et Madère
2789$* 45 repas Du 27 octobre au 17 novembre 2010 AIRFRANCE
TUNISIE Circuit Aventures Berbères
14 jours incluant un séjour plage de 5 nuits
Circuit en 4X4 avec 1 couché sous la tente
2129$* 24 repas 12 juin 2010 AIRFRANCE
Réservez avec dépôt 90 jours avant le départ et économisez jusqu'à 400$ par couple
PDF : www.exotiktours.com
Disponible en agences • Contactez votre agent de voyages
*Départs de Montréal, vols compris. Prix à partir de, par pers., occ. double, toutes taxes et réductions comprises. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3.50$ par 1000$. Détenteur d'un permis du Québec.
A2565

VACANCES/VOYAGE

48 HEURES

CYBERPRESSE.CA
Consultez notre dossier sur une foule de villes à découvrir en 48 heures sur **cyberpresse.ca/48heures**

BOSTON À PIED

Boston n'est pas surnommé « America's Walking City » pour rien. Avec ses rues qui changent de nom à tout bout de champ et ses innombrables sens uniques, y conduire relève du supplice. Les Bostoniens l'ont compris, si bien qu'une ligne rouge sur le sol — un circuit nommé la Freedom Trail — permet de visiter la plupart des sites touristiques de la ville, à pied et à son propre rythme.

Faneuil Hall.

PHILIPPE ORFALI
COLLABORATION SPÉCIALE

JOUR 1

9 H
Une fois sortis de l'hôtel, nous nous dirigeons à pied vers le Quincy Market, pour le petit-déjeuner. On trouve vraiment de quoi satisfaire tout le monde dans Faneuil Hall (prononcé « fan-youl »), un grand édifice de briques rouges datant de 1762.

10 H
On trouve la Freedom Trail (www.thefreedomtrail.org) et on se dirige vers le North End. Terminés en 2007, les travaux d'enterrement de l'Interstate 93 ont duré 16 ans et coûté 22 milliards. Le mégaprojet a redonné vie au quartier, jusque-là isolé du reste de la ville par l'autoroute.

Rapidement, nous arrivons au premier arrêt de notre parcours: la maison de Paul Revere, héros de la Révolution américaine. Même s'il est intéressant de la visiter pour mieux connaître la vie dans la colonie, nous sommes un peu déçus, en visitant la demeure datant du XVII^{e} siècle, d'apprendre qu'à peu près rien ne subsiste de l'époque. On visite aussi la Old North Church. Ce qui frappe, quand on entre dans cette petite église épiscopalienne bâtie en 1723, ce sont les bancs d'église, situés dans de petites cases fermées. À l'époque, chaque famille devait acheter son propre compartiment afin d'assister aux célébrations. C'est du haut du clocher de l'église que Revere fit allumer des lanternes, le 18 avril 1775, pour prévenir les Bostoniens de l'invasion britannique. Après être passés devant le cimetière Copp's Hill, nous flânons autour du TD Garden. Le quartier est tout neuf et les partisans affluaient, en cet après-midi de match de hockey. Qu'importe si les Bruins n'affrontaient pas le Canadien, quelques vendeurs de marchandise avaient des T-shirts aux mots peu élogieux pour nos Glorieux...

13 H
Nous prenons le métro. Direction: la brasserie Sam Adams, dans le quartier populaire Jamaica Plains. Un dépliant promet une visite gratuite des installations de la brasserie, accompagnée d'une dégustation de trois bières avec, en prime, un verre gratuit. Un conseil: arrivez tôt. Après avoir pris notre billet, nous avons environ une heure d'attente avant la visite. Nous nous rendons donc au restaurant Bella Luna (www.milkywayjp.com), situé tout près, dans un édifice industriel. La visite de la brasserie n'a rien de bien spécial, mais l'introduction à l'art de déguster la bière plaira aux amateurs.

15 H 45
On prend à nouveau le métro, cette fois vers Back Bay, un quartier huppé où il fait bon se promener, prendre un verre ou faire les boutiques. À signaler: l'imposante bibliothèque publique de Boston, qui vaut la peine qu'on s'y aventure. Il faut absolument se promener sur la Commonwealth Avenue, un bel exemple d'architecture victorienne « townhouse » du début du XIX^{e} siècle. Des centaines de ces maisons en rangées longent la promenade, scindée en deux par un grand parc.

20 H
Après être passés à l'hôtel pour reprendre des forces, nous nous dirigeons vers le South End de Boston. Pour souper, nous choisissons au hasard Pops Restaurant (www.popsrestaurant.net). Excellent choix. Nous finis-

vacances TMR TOURS MONT-ROYAL
Fabricant de souvenirs depuis 1969
VACANCESTMR.COM

Paris CorsairFly
VOL ALLER-RETOUR
Départ de Montréal du 14 au 21 juin **569$**
TAXES COMPRISES **SÉLECTION DE SIÈGES GRATUITE**
(écouteurs & vin gratuits aux repas)

LES AUBAINES CITROËN
RÉSERVEZ AVANT LE 31 MAI 2010

C3
C3 1.4i Confort Airdream
17 JOURS 948$ JOUR SUP. 27$

C4 Picasso
C4 Picasso Pack Ambiance 1.6 HDI
17 JOURS 1368$ JOUR SUP. 29$

C5
C5 Confort Airdream 1.6 HDI - GPS
17 JOURS 1438$ JOUR SUP. 31$

VOLS FRANCE
Marseille 14 AU 22 JUIN ..... 639$
Bordeaux 8 AU 16 JUIN ..... 522$
Nice 27 MAI AU 4 JUIN ..... 744$
Nantes 6 AU 23 ..... 593$
Lyon 14 AU 22 JUIN ..... 652$
Toulouse 7 AU 15 JUIN ..... 645$

VOLS EUROPE
Dublin 2 AU 10 JUIN ..... 764$
Bruxelles 1 AU 9 JUIN ..... 518$
Bâle 16 AU 24 JUIN ..... 664$
Vienne 7 AU 15 JUILLET ..... 931$

Mini Circuits AU CANADA

LES CHUTES DU NIAGARA
3 jours - 2 nuits
25 juin* - 2*, 9, 16, 23, 30 juillet - 6, 13, 20 août - 4 sept. - 9 oct.*

Prix par pers. Occ. double. Hébergement en hôtel 3★ - 2 petits déjeuners continentaux Croisière Maid-of-the-Mist - Toutes les taxes.

NIAGARA & TORONTO
jours - 3 nuits
28 juin* - 5*, 12, 19, 26 juillet - 2, 9, 16, 23 août - 13 sept.* - 4 oct.

Prix par pers. - Occ. double.
Hébergement en hôtel 3★ - 3 petits déjeuners continentaux - Croisière Maid-of-the-Mist - Visite de la Tour du CN - Déjeuner-croisière dans les Mille-Îles - Toutes les taxes.

LES BALEINE DE TADOUSSAC & QUÉBEC
3 jours - 2 nuits
25 juin* - 2*, 9, 16, 23, 30 juillet - 6, 13, 20 août - 4 sept. - 9 oct.*

Prix par pers. Occ. double.
Hébergement en hôtel 2★ à Tadoussac et 3★ à Québec - 2 petits déjeuners continentaux - Croisière d'observations des baleines - Toutes les taxes.

PARTIR EN JUIN AVEC LES ENFANTS
2 ENFANTS hébergés gratuitement (paient le vol seulement)
1 semaine, tout compris - à partir de...

		ENFANTS
République Dominicaine		
Punta Cana 4 & 11 juin		
Vik Arena Blanca Punta Cana 4★	788$	398$
Sirenis Tropical Suites & Casino 4.5★	798$	398$
Grand Oasis Punta Cana 4.5★	818$	398$
Puerto Plata 6-13 & 14 juin		
Viva Wyndham Playa Dorada 3.5★	678$	398$
Viva Wyndham Tangerine 4★	728$	398$
Cuba		
Varadero 11 juin		
Aguas Azules Hoteles «C» 4★	548$	398$
Arenas Doradas Hoteles «C» 4★	588$	398$
Sol Sirenas Coral Resort 4★	638$	398$
Sirenis La Salina Varadero 4★	658$	398$
Arenas Blancas 4★	668$	398$
Cayo Coco 11 & 13 juin		
NH Krystal Laguna Villas & Resort 4★	648$	398$
Sol Cayo Coco 4★	648$	398$
Tryp Cayo Coco 4★	648$	398$
Cayo Guillermo 11 & 13 juin		
Iberostar Daiquiri 4★	698$	398$
Holguin 12 juin		
Sirenis Playa Turquesa 4★	668$	398$
Playa Pesquero 4.5★	788$	398$
Cayo Santa Maria 4-5-11 & 12 juin		
Sol Cayo Santa Maria 4★	698$	398$
Barcelo Cayo Santa Maria 4.5★	758$	398$
Jamaïque 5 & 12 juin		
Grand Palladium Jamaica Resort & Spa 4.5★	1138$	398$
Sunset Jamaica Grande Resort & Spa 4★ CHAMBRE AVEC VUE SUR LA MER	1148$	398$

L'ensemble de nos produits est disponible chez votre agent de voyages

Ne comprend pas: les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 $ par 1 000$.
Paris avec CorsairFly: autres dates disponibles. **Les aubaines de mai Citroën:** Pour toutes les réservations faites avant le 31 mai pour livraison avant le 31 décembre 2010. **Mini Circuits de TMR:** Selon le nombre de participants, transport en autocar ou en mini-bus et service d'un guide accompagnateur francophone ou d'un chauffeur-guide. **Sud : prix comprend -** Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifiés. Prix par pers. occ. double. Valide pour nouvelles réservations jusqu'au 23/05/2010. Certaines conditions s'appliquent. **TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC**

VACANCES/VOYAGE

48 HEURES

PHOTOS PHILIPPE ORFALI, COLLABORATION SPÉCIALE

Quincy Market.

Le campus de l'Université Harvard.

Début de la Freedom Trail.

sons ensuite la soirée au Delux Café, un bar de quartier branché, tout ce qu'il y a de plus bostonien. Attention, fermé le dimanche…

JOUR 2

9H

Cambridge est le siège de la vénérable Université Harvard. À Harvard Square, on nous convainc de prendre part au « Hahhvahhd Tour », une visite guidée donnée gratuitement par des étudiants ultra-caféinés. La tournée présente à la fois l'histoire de l'établissement et les légendes entourant les édifices et certains de ses illustres diplômés. N'hésitez pas à quitter le groupe à votre convenance, comme nous l'avons fait, pour aller nous promener. Le long de la rivière Charles, de magnifiques édifices de briques rouges datant du XIX^{e} siècle font office de résidences universitaires.

13H

De retour au centre-ville, nous mangeons au Blu (www.blu-restaurant.com), un resto situé à une dizaine d'étages de hauteur, qui offre une belle vue du quartier financier.

Après, nous allons nous délier les jambes au Boston Common, l'un des plus anciens parcs urbains d'Amérique, avant de visiter le Massachusetts State House. La visite, gratuite, nous réserve quelques surprises: le gigantesque dôme de l'édifice est recouvert de feuilles d'or, « parce qu'on ne voulait pas qu'il verdisse comme la statue de la Liberté », indique la guide. Il y a aussi cette « morue sacrée », qui pend fièrement dans la Chambre des représentants, afin de rappeler l'importance de la pêche pour l'économie de l'État. L'objet a été dérobé par des étudiants d'Harvard, en 1933.

15H

Situé tout près, Beacon Hill est le quartier résidentiel le plus opulent de la ville. Café en main, nous déambulons dans les rues bordées presque exclusivement des maisons de briques. On découvre, au détour d'un coin de rue, l'histoire du « Underground Railroad », un réseau clandestin qui a permis à près de 100 000 esclaves noirs de s'évader vers le Canada ou les États abolitionnistes.

16H

De retour devant la State House, nous empruntons la Freedom Trail jusqu'à l'hôtel. En chemin, nous nous arrêtons devant certains des joyaux de la ville: Park Street Church, puis King's Chapel et son cimetière lugubre, où repose notamment Benjamin Franklin. La piste nous emmène ensuite au Old South Meeting House, lieu du Boston Tea Party du 16 décembre 1773, puis au Old State House et au Old City Hall. Après tous ces édifices patrimoniaux, il est plutôt difficile d'apprécier l'inharmonieux hôtel de ville de Boston, bâti en 1969, sorte de gros bloc de béton aux allures de sous-marin…

18H

Impossible de passer par Boston sans profiter d'un festin de fruits de mer. Chez Legal Sea Foods (www.legalseafoods.com), situé à côté de l'aquarium de Boston, notre serveur nous apprend que la chaîne n'achète ses fruits de mer que de pêcheurs locaux. Comme entrée, nous choisissons la chaudrée de palourdes, servie, nous dit-on, à chaque inauguration présidentielle depuis 1981.

20H30

Histoire de bien clore le voyage, nous décidons de faire la fête. Difficile de choisir où sortir à Boston, car les bars et discothèques sont dispersés à l'échelle de la ville. On décide finalement de rester dans le secteur du Quincy Market, où l'on trouve de tout pour tous, peu importe les goûts musicaux ou l'âge.

Se garer au centre-ville de Boston peut facilement coûter 50$, voire 70$ par jour. Décidés à ne pas payer cette somme, nous avons plutôt choisi de laisser notre voiture dans l'un des stationnements incitatifs du Massachusetts Bay Transportation Authority. Celui de la station Wellington, à une quinzaine de minutes du centre-ville sur la ligne orange, fait très bien l'affaire. Pour une quinzaine de dollars, nous avons ainsi pu garer notre auto, l'esprit – et le portefeuille – en paix pendant le week-end.

— Philippe Orfali

rêvatours
La passion du monde

Afrique du Nord

PARFUMS DE TUNISIE
Hammamet • Circuit dans le Grand Sud • Séjour balnéaire
> 13 jours | 22 repas | Hôtels 3 à 4+★ à partir de
10 juillet, 11 et 25 septembre 2499 $
ROYAL AIR MAROC

PARFUMS DU MAROC
Marrakech • Zagora • Erfoud • Tineghir • Ouarzazate
> 9 jours | 14 repas | Hôtels 4★ à partir de
19 juin, 24 juillet et 18 sept. 1769 $
ROYAL AIR MAROC

Asie

ÉTOILE DU VIETNAM
Hanoï • Baie d'Halong • Ninh Binh • Vinh • Hué • Hoi An
> 13 jours | 26 repas | Hôtels 3 et 4★ à partir de
Départs toutes les semaines 3049 $
JAPAN AIRLINES

MIROIRS D'INDOCHINE
Circuit complet au Vietnam • 3 nuits à Siem Reap au Cambodge
> 16 jours | 35 repas | Hôtels 3 et 4★ à partir de
Départs toutes les semaines 4019 $
JAPAN AIRLINES

Europe

VILLES D'ART D'EUROPE CENTRALE
Budapest • Vienne • Salzbourg • Prague
> 12 jours | 21 repas | Hôtels 3+ et 4★ à partir de
8 juillet et 30 septembre 2999 $
AIR FRANCE

LE POPULAIRE TRAFALGAR
Paris • Strasbourg • Lucerne • Lugano • Venise • Rome • Florence • Riviera française • Côte d'Azur • Lyon
> 16 jours | 23 repas | Hôtels 3 et 4★ à partir de
5, 8 et 19 septembre 3619 $
AIR TRANSAT

CORSE-SARDAIGNE-ITALIE TRAFALGAR
Nice • Bastia • Ajaccio • Palau • Rome • Sorrente • Assise • Venise • Florence • Monaco
> 16 jours | 25 repas | Hôtels 3 et 4★ à partir de
9 septembre 4369 $
AIR TRANSAT

LA SCANDINAVIE TRAFALGAR
Copenhague • Aalborg • Stavenger • Bergen • Leïkanger • Geiranger • Lilehammer • Oslo • Stockholm
> 15 jours | 21 repas | Hôtels 3 et 4★ à partir de
4 septembre 4589 $
AIR FRANCE

clubvoyages
Nous y sommes allés, nous vous y conduirons !
1 866 777-0608
www.clubvoyages.com
Des voyages et bien davantage

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double, basés sur les départs au plus bas tarif incluant les taxes et toutes les promotions calculées, ainsi que la prime de fidélité. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 22 au 24 mai 2010, sous réserve de disponibilité. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Rêvatours 2009-2010 et Circuits Trafalgar 2010. Rêvatours est une division de Transat Tours Canada inc.et est titulaire d'un permis du Québec (nº 825121). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis Nº 753141 au Québec. md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Transat Distribution Canada Inc.

Prix excluant le 3,50$/1000$ de services touristiques achetés qui représente la contribution des clients au *Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.*

Le monde est beau

Places limitées !*

Profitez de l'été !

VARADERO
À PARTIR DE
654$
HOTETUR PALMA REAL ★★★+
7 NUITS **TOUT INCLUS**
JUIN, AOÛT, SEPT. ET OCT.

CAYO COCO
À PARTIR DE
694$
MELIA CAYO GUILLERMO ★★★★+
7 NUITS **TOUT INCLUS**
JUIN, SEPT. ET OCT.

PUERTO VALLARTA
À PARTIR DE
694$
HOLIDAY INN PUERTO VALLARTA ★★★★
7 NUITS **TOUT INCLUS**
JUIN, AOÛT, SEPT. ET OCT.

CAYO SANTA MARIA
À PARTIR DE
694$
BARCELO CAYO SANTA MARIA CLASSE PRESTIGE ★★★★
7 NUITS **TOUT INCLUS**
SUITE JUNIOR
JUIN, AOÛT, SEPT. ET OCT.

VARADERO
À PARTIR DE
754$
TRYP PENINSULA VARADERO ★★★★+
7 NUITS **TOUT INCLUS**
SUITE JUNIOR
JUIN, AOÛT, SEPT. ET OCT.

VARADERO
À PARTIR DE
754$
BARCELO MARINA PALACE CLASSE PRESTIGE ★★★★+
7 NUITS **TOUT INCLUS**
SUITE JUNIOR
JUIN, AOÛT, SEPT. ET OCT.

RIVIERA MAYA
À PARTIR DE
794$
GRAND SIRENIS MAYAN BEACH ★★★★★
7 NUITS **TOUT INCLUS**
SUITE JUNIOR
JUIN, SEPT. ET OCT.

PUNTA CANA
À PARTIR DE
794$
OCCIDENTAL PUNTA CANA CLUB PRÉFÉRENCE ★★★★+
7 NUITS **TOUT INCLUS**
CH. CLUB PRÉFÉRENCE
JUIN, AOÛT, SEPT. ET OCT.

RIVIERA MAYA
À PARTIR DE
794$
GRAN BAHIA PRINCIPE COBA ROYAL GOLDEN ★★★★★
7 NUITS **TOUT INCLUS**
SUITE JR ROYAL GOLDEN
JUIN, SEPT. ET OCT.

Cuba · México go! · République Dominicaine Tout ce dont vous rêvez · Sirenis hotels · Occidental Hotels & Resorts · Barceló Hotels & Resorts · Holiday Inn · Hotetur · Bahia Principe Hotels & Resorts · Sol Melia Cuba

VACANCES transat

clubvoyages
1 877 738-6453
www.clubvoyages.com
Des voyages et bien davantage

Accumulez des milles de récompense AIR MILES^{md} chez Club Voyages.

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double (chambre, sauf si indication contraire), incluant les taxes et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 22 au 24 mai 2010, sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. *Sièges disponibles à ces tarifs : 10 par départ. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Sud 2009-2010 de Vacances Transat. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (nº 825121). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis Nº 753141 au Québec. md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Transat Distribution Canada Inc.

Prix excluant le 3,50$/1000$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au *Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.*

VACANCES/VOYAGE

CASABLANCA

Un patrimoine architectural en péril

PHOTO ÉRIC CLÉMENT, LA PRESSE

Casablanca, ville au passé riche, laisse des immeubles à l'abandon et n'exige pas de transformations ou de rénovations de la part de leurs propriétaires.

ÉRIC CLÉMENT

La ville marocaine de Casablanca a la caractéristique d'avoir été touchée par la grâce de nombreux architectes du XXe siècle, mais les immeubles qu'ils ont bâtis ne sont pas assez entretenus ni protégés, s'alarme l'organisme Casamémoire.

Se promener dans les rues de Casablanca est un véritable bonheur pour les yeux. Mêlés aux constructions d'art arabo-musulman, les bâtiments érigés lors du protectorat français (1912-1956) donnent à la ville un air occidental suranné. On y voit de nombreux immeubles Art déco, Art nouveau et néoclassiques qui ont souvent servi de décors pour le tournage de films.

Or, cet héritage du passé colonial est en danger, selon Casamémoire, qui dénonce le fait que la municipalité de Casablanca laisse ces immeubles à l'abandon et ne requière pas de transformations ou de rénovations de la part de leurs propriétaires.

Plusieurs de ces beaux bâtiments ont déjà été démolis, notamment rue Sidi Belyout, ce qui a soulevé récemment la colère d'architectes, d'intellectuels, d'artistes et de citoyens casablancais. D'autres Casablancais, des musulmans nationalistes, souhaitent pour leur part que ces immeubles soient détruits car ils n'ont, selon eux, plus aucune valeur pour les Marocains d'aujourd'hui et reflètent un passé colonial à éradiquer.

Casamémoire s'élève contre ces tentatives d'éradication du passé et contre le fait que la municipalité ne s'oppose pas aux démolitions. Le débat fait rage dans la ville marocaine. Dans un numéro du quotidien casablancais *L'Opinion*, un article a réclamé plus tôt cette année « le gel des démolitions et la mise en place d'un véritable plan de protection du patrimoine architectural » et a critiqué la volonté de certains Marocains de vouloir détruire cet héritage. « En suivant d'ailleurs ce raisonnement clairement intéressé, on pourrait se permettre de détruire également les vestiges des Romains à Volubilis, des Portugais à El Jadida et du reste des civilisations et dynasties qui se sont succédé au Maroc, écrit le journal. Cela relève de l'illogisme. Pour ce qui est du patrimoine architectural de Casablanca, sa valeur au niveau mondial est indéniable. »

Casamémoire fait la promotion de l'héritage architectural de Casablanca en rappelant qu'au XXe siècle, la ville a été un véritable laboratoire architectural. De nombreux architectes européens y étaient venus parfaire leur art, mêlant les techniques occidentales aux arts traditionnels marocains (céramique, stuc, boiserie de thuya). Le maréchal Lyautey, responsable de la Ville au début du protectorat français, estimait que Casablanca et son chantier permanent étaient une « école d'énergie ».

Des immeubles ont même été dotés d'ascenseurs, de stationnements souterrains, de vide-ordures collectifs, de salles de bains aux étages avant même que le soient certains immeubles d'habitation européens.

Les architectes casablancais ne souhaitent pas la protection des seuls bâtiments du passé colonial. Ils demandent aux autorités une législation afin que tout immeuble patrimonial soit protégé, restauré et mis en valeur.

Casamémoire a lancé une action intitulée « Patrimoine en péril. Baraka! ». Il réclame aux autorités de faire l'inventaire du patrimoine immobilier, de définir des zones où la démolition sera interdite et d'investir dans la restauration des immeubles abîmés afin de leur redonner leur splendeur d'antan.

Infos : www.casamemoire.org

les incontournables du voyage

club Voyages Dumoulin
Paris
Juillet et août 2010
Studios, 1 sem., vol inclus
à partir de 1189$ p.p.
514 338-1160
800 905-1160
www.voyagesdumoulin.com
Prix p.p. en occ. dbl, vol avec Air Transat, contribution au FICAV en sus. Permis du Québec

VOYAGES EN DIRECT ANJOU
VILLES D'ART DE L'EUROPE CENTRALE — 3 709 $ (VOL, CIRCUIT, TAXES, 21 REPAS)
Groupe accompagné. Budapest, Vienne, Salzbourg, Prague
Dép. le 2 sept. 2010 / 12 jours
PRÉSENTATION SPÉCIALE LE 14 JUILLET 2010 À 18H
Rabais réservez-tôt applicable (-200$) si réservé avant le 2 juin.
CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES DU SUD — à partir de 596 $ (CROISIÈRE SEUL. TX INCLUSES)
Carnival Victory
Dép. le 6 mars 2011 / 7 nuits
De San Juan, Puerto Rico
CROISIÈRE EN SCANDINAVIE — à partir de 2 846 $ (CROISIÈRE SEUL. TX INCLUSES)
Celebrity Eclipse
Départ le 18 juin 2011 / 14 nuits
De Southampton, Angleterre
Détenteur Permis OPC
514 356-3156
www.voyagesendirectanjou.com

Voyages Symone Brouty
1-800-650-0424
www.voyagesbrouty.com
SUPER $PROMO$
Valide du 7 au 31 mai 2010
Rabais de 2 000 $ à 1 200 $ par couple
Les points forts de nos circuits
La grande sélection Voyages Symone Brouty
Présentation claire de nos circuits
Des itinéraires rodés et complets
Pas de kilométrage inutile. Rythme étudié
La situation et qualité des hôtels
Prix les moins chers, avec toutes les inclusions.
Les splendeurs de l'Italie, 18 jrs
Meilleurs circuits sur le marché
Départs : 10 et 17 septembre
Nous prenons le temps de visiter, meilleur itinéraire.
Nous couchons à l'intérieur de ces 3 villes : Venise 3 nts, Florence 3 nts, Rome 4 nts
Lac de Côme, Milan, Vérone, Pise, Assise, Sienne, San Gimignano, Pompéi, Naples, Capri, côte amalfitaine, Sorrento (3 nuits).
Toutes les visites, entrées, aucun facultatif.
Trésors de l'Italie du Sud et Sicile, 21 jours
Départs : 9 au 29 octobre
Ce circuit s'adresse aux personnes qui veulent voir toutes les beautés du sud ainsi que la Sicile.
Naples, Herculanum, Oplontis, Paestum, côte amalfitaine, Matera, Alberobello, Lecce, Rossano, Cosenza, Taormine, Etna, Syracuse, Selinonte, Agrigente, Ségeste, Catane, Monreale, Palerme, Tarquinia, Rome, Tivoli
41 repas, visites, entrées, hôtel 4*, avion AF
Permis du Québec
La Grande Argentine et Patagonie, 23 jrs
Départs : 8 au 29 octobre
Culture et trésors d'Espagne, 23 jrs
Départ : 24 septembre
La Grèce et ses îles, 22 jrs
Départ : 25 septembre

Voyages d'une Vie
TURQUIE: Circuit Culture et détente ★23 jours★
Départ de groupe : 28 sept. 2010 — À partir de 3 599 $
Il ne reste que 2 places disponibles!
RÉSERVEZ-TÔT
RABAIS DE 150 $ PAR PERS.
POUR RÉSERVATIONS AVANT LE 31 MAI 2010
Prix par personne, en occ. double, vols et taxes inclus
Fonds d'indemnisation OPC (0.35%) en sus.
En vigueur jusqu'au 31 mai 2010
3627, rue St-Denis, Montréal (QC) H2X 3L6
www.voyagesdunevie.com
514 844-0840 ou 1 866 713 4439
Détenteur d'un permis du Québec

Voyages ROUTAIR
Le spécialiste d'Égypte... nos départs pour l'automne 2010
NOUVEAU!
OFFRE SPÉCIALE, DÉPART MINIMUM 2 PERSONNES
L'ABORDABLE : 10 jours, Caire + croisière, 4*, (18 repas), vols, visites, transferts et taxes : 2 370$
Forfaits minimum 2 pers. : avec vols, hôtels (4/5★), tours, croisière, taxes et plus.
L'ÉCONOMIQUE — 12 jours (21 repas) — 2 670 $
L'ESSENTIEL — 15 jours (33 repas) — 3 270 $
DÉCOUVERTE D'ÉGYPTE — 18 jours (34 repas) — 3 690 $
GRAND TOUR — 22 jours (38 repas) — 3 595 $
DUO MAGIQUE — 22 jours (44 repas) — 4 800 $ — minimum 10 pers
PLONGÉE EN MER ROUGE — 15 jours (33 repas) — du 1er mai au 5 juin 10 — 2 650 $
PAYS DES PHARAONS — 29 jours (47 repas) — 3 265 $
Contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3, 50 $/1 000 $ est en sus.
Permis du Québec
Appelez-nous pour les voyages sur mesure.
Tél. : 514-331-3555 - 1-877-331-3555

club Voyages Repentigny
CIRCUITS EXCLUSIFS ACCOMPAGNÉS EN PETITS GROUPES DE 12 À 16 PERS. MAX.
PÉROU ET AMAZONIE
3 oct., 21 jrs, vols Lan Chile • Hôtel 3*+ et 4*, 50 repas
INDE
31 oct., 21 jrs, vols Air France • Hôtel de luxe, 57 repas
ÉGYPTE + PÉTRA
2 nov., 24 jrs, vols Air France • Hôtel 4* et 5*, 55 repas
Soirées présentation à nos bureaux - RSVP
ÉGYPTE : 26 mai
PÉROU : 27 mai
INDE : 22 et 31 mai.
Permis du Québec
1 866 582-6065
www.repentigny.clubvoyages.com

PETITS GROUPES ACCOMPAGNÉS
GRÈCE: ATHÈNES ET LES ÎLES
4 septembre 2010 - 21 jrs
Athènes - Circuit culturel de 4 jours
Mykonos - Santorini - Crête - Rhodes
La Grèce, une expertise de plus de 25 ans
Présentation 9 juin
GRAND TOUR DU PORTUGAL
12 septembre 2010 - 15 jrs
Cascais - Obidos - Nazaré - Tomar - Porto - Coimbra - Marvao - Evora - Lisbonne
Présentation 9 juin
Permis du Québec
CROISIÈRES DE RÊVES
Accompagnées depuis Montréal
MÉDITERRANÉE ET ESPAGNE
3 octobre 2010
5 nuits à Torremolinos + croisière de 7 nuits + 9 nuits à Benalmadena
Malaga - Cagliari - Rome - Ajaccio - Palma de Mallorca
Présentation 9 juin
TAHITI ET SES ÎLES
4 octobre 2010
2 nuits à Papeete + croisière de 10 nuits
Cabine avec balcon - Papeete - Huahine - Rangiroa - Raiatea - Bora Bora - Moorea
Présentation 9 juin
AMÉRIQUE DU SUD
14 janvier 2011
1 nuit à Santiago - 3 nuits à Buenos Aires + croisière de 14 nuits - Valparaiso - Puerto Montt - Fjords chiliens - Magellan - Ushuaia - Cape Horn - Montevideo
Présentation 9 juin
Depuis 1956, plus de 300 000 voyageurs nous ont fait confiance. Pourquoi pas vous ?
LAVAL : 450 682-2222
PARC LAFONTAINE : 514 286-7559
PROMENADE FLEURY : 514 388-9241
SAINT-EUSTACHE : 450 472-7112
QUÉBEC : 418 650-2222
Sans frais : 1 888 861-2485
www.voyagesmalavoy.com
VOYAGES MALAVOY

Voyages traditours
au coeur des traditions
Explorez le monde à travers notre site web
www.traditours.com
Vidéos, diapos et témoignages de nos circuits exclusifs sur le site par excellence pour grands voyageurs!
Conférences sur réservation
Mercredi 26 mai 2010
Vietnam & Cambodge à 18h
Argentine à 19h30
Mercredi 2 juin 2010
Turquie à 18h
Chine à 19h30
Réservez au :
514 907-7712
1 888 907-7712
Permis du Québec

Tourisme Québec
LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 2010
Les lauréats des Grands Prix du tourisme québécois
VOUS INVITENT À DÉCOUVRIR ET REDÉCOUVRIR LES RÉGIONS DU QUÉBEC
WWW.GPTQ2010.COM
LES LAURÉATS OR
PRIX DU CONSEIL QUÉBÉCOIS DES RESSOURCES HUMAINES EN TOURISME : RESSOURCES HUMAINES : EMPLOYÉ TOURISTIQUE
JEAN-MARC POIRIER
BUREAU D'ACCUEIL TOURISTIQUE DE BROMONT
Cantons-de-l'Est
CQRHT Conseil québécois des ressources humaines en tourisme — De la passion... et du métier ! — Comité sectoriel de main-d'œuvre en tourisme
PRIX ACTIVITÉS DE PLEIN AIR ET DE LOISIR
ARBRASKA RAWDON
Lanaudière
Hydro Québec
PRIX DE L'UNION DES PRODUCTEURS AGRICOLES : AGROTOURISME ET PRODUITS RÉGIONAUX
ROSE DRUMMOND
Centre-du-Québec
UPA L'Union des producteurs agricoles
PRIX DE LA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC : DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE : RESTAURATION
TRAIN TOURISTIQUE L'ORFORD EXPRESS
Cantons-de-l'Est
SAQ
Une réalisation de ATR Associées du Québec
PARTENAIRES PLATINE
Astral Media Radio La radio de l'image
Casinos du Québec
évasion
La Presse cyberpresse.ca
Palais des congrès de Montréal
TVA tva.canoe.ca Une compagnie de Quebecor Media

VACANCES AIR CANADA

Participez pour
GAGNER
un voyage en
EUROPE

Détails à :
vacancesaircanada.com/gagnezeurope

J'AIME L'EUROPE

LONDRES • PARIS • ROME • ATHÈNES • BARCELONE • BRUXELLES • DUBLIN • FRANCFORT • GENÈVE • MADRID • MUNICH • ZURICH

LES AVANTAGES DE VACANCES AIR CANADA

- Excursion GRATUITE avec les forfaits Vol et Hôtel
- Présélection GRATUITE des sièges
- Divertissement sur écran vidéo individuel sur demande
- Plus de 30 vols quotidiens sans escale

Vols • Hôtels • Locations de voitures • Passes ferroviaires
Transferts • Excursions • Billets de spectacle • Croisières

Obtenez
une carte-cadeau
Esso de 25$ GRATUITE[1]

Vol, hôtel et visite de la ville

BARCELONE
Tryp Apolo • 4★
Petit-déjeuner quotidien • Ch. standard
4 au 30 sept. • 6 nuits
Circuit « Hop-on / Hop-off » GRATUIT
1499$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

ROME
Center 1, 2, 3 • 3★
Petit-déjeuner quotidien • Ch. double standard
6 juil. au 31 août • 6 nuits
Circuit « Hop-on / Hop-off » GRATUIT
1599$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

PARIS
Hotel Cervantes Paris • 3★
Petit-déjeuner quotidien • Ch. standard double
6 juil au 24 août • 6 nuits
Une visite de Paris GRATUITE
1599$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Forfaits deux villes

LONDRES et PARIS
Vols sans escale vers Londres, retours de Paris
Transport ferroviaire entre les villes
Petit-déjeuner quotidien

Hotel Ibis London Earls Court • 3★ (Londres)
Ch. standard • 3 nuits
Circuit « Hop-on / Hop-off » GRATUIT

All Seasons Paris Gare de l'Est • 3★ (Paris)
Ch. standard double • 4 nuits
6 juil. au 22 août
1799$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Vol et croisière

Louis Cruises[2]
Louis Majesty
Méditerranée occidentale
Vol vers Barcelone
Cabine intérieure, cat. IA
13 août • 7 nuits
Réservez avant le 31 mai 2010, et ÉCONOMISEZ 200$ par couple
2299$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Tous les forfaits en Europe sont flexibles. Profitez d'une grande sélection d'hôtels et prolongez vos vacances dans une ville de votre choix.

DESTINATIONS SOLEIL

CUBA
Cayo Coco / Cayo Guillermo
TRYP Cayo Coco • 4★
Tout-Compris • Ch. standard
29 mai au 12 juin • 1 sem.
639$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus
Taxe de départ : 25 CUC, payée localement

Varadero
Barcelo Marina Palace • 4 1/2★
Tout-Compris • Suite junior
29 mai au 13 juin • 1 sem.
779$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus
Taxe de départ : 25 CUC, payée localement

SAINTE-LUCIE via Toronto
Almond Morgan Bay • 4★
Tout-Compris • Ch. standard
avec vue sur la piscine et le jardin
19, 20, 26 et 27 juin • 1 sem.
1629$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Walt Disney World Resort
Économisez jusqu'à **30%** cet été

ORLANDO
***Disney's Pop Century* Resort • 3★**
Offre spéciale 2 ch. standard
7 et 9 juin • 1 sem.
799$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

***Disney's Port Orleans* Resort - French Quarter • 4★**
Offre spéciale 2 ch. standard
7 et 9 juin • 1 sem.
999$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
Puerto Plata
Bahia Principe San Juan • 4★
Tout-Compris • Ch. standard
6 et 13 juin • 1 sem.
689$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Samana
Gran Bahia Principe El Portillo • 4 1/2★
Tout-Compris • Ch. standard
5, 12 et 19 juin • 1 sem.
839$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

JAMAÏQUE
Gran Bahia Principe Jamaica • 4 1/2★
Tout-Compris • Suite junior
29 mai, 5, 12 et 19 juin • 1 sem.
PRIVILÈGES
1079$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Breezes Resorts

NASSAU VIA TORONTO
Breezes Resort & Spa, Bahamas • 3★
Ultra tout-compris[MD]
Ch. de luxe avec vue sur le jardin
4, 11 et 18 juin • 3 nuits
899$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

JAMAÏQUE
Breezes Grand Resort & Spa, Negril • 4★
Ultra tout-compris[MD]
Suite junior avec vue sur le jardin
29 mai, 5, 12 et 19 juin • 1 sem.
Séjournez pour 7 jours, payez pour 5
1329$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

COSTA RICA via Toronto
Liberia
Occidental Grand Papagayo • 4 1/2★
Tout-Compris • Ch. de luxe
29 mai, 5 et 12 juin • 1 sem.
999$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus
Taxe de départ : 26 USD, payée localement

MEXIQUE
Cancun / Riviera Maya
Grand Sirenis Riviera Maya Hotel & Spa • 5★
Tout-Compris • Suite junior
2 août • 1 sem.
1289$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

ARUBA via Toronto
Occidental Grand Aruba • 4 1/2★
Tout-Compris • Ch. de luxe
5, 12 et 19 juin • 1 sem.
1679$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

É.-U.

NEW YORK
Wyndham Garden Hotel Times Square South • 3 1/2★
Un très grand lit
1er au 31 juil. • 2 nuits
649$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Croisière
Norwegian Cruise Line[3]
Norwegian Dawn®
Croisière aux Bermudes
Vol vers New York
Cabine intérieure cat J
8 et 22 août • 1 sem.
1679$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Îles Turquoises
via Toronto

Royal West Indies Resort • 4★
Studio avec vue sur le jardin
5, 12 et 19 juin • 1 sem.
1099$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus
Taxe de départ : 20 USD, payée localement

The Verandah Resort & Residences • 4★
Tout-Compris • Studio
avec vue sur le jardin
5, 12 et 19 juin • 1 sem.
1979$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus
Taxe de départ : 20 USD, payée localement

Sandals Emerald Bay, Great Exuma, Bahamas
via Toronto
Économisez jusqu'à **65%**
et obtenez des nuits GRATUITES!
OBTENEZ JUSQU'À 5 000 MILLES-BONIS AÉROPLANMD PAR MEMBRE‡

Sandals Emerald Bay, Great Exuma, Bahamas
Vacances Luxe Compris[MD]
Ch. luxueuse pour
les nouveaux mariés
30 mai au 13 juin • 1 sem.
1989$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

1er au 29 août • 1 sem.
2499$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Barbades
Économisez jusqu'à **300$** par couple

Amaryllis Beach Resort • 3 1/2★
Ch. hôtel avec vue
sur le jardin
11 juil. • 1 sem.
1199$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Almond Casuarina Beach Resort • 4★
Tout-Compris
Ch. standard
20 et 27 juin • 7 nuits
1659$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Walt Disney World Resort IN FLORIDA
Breezes RESORTS
Sandals EMERALD BAY GREAT EXUMA, BAHAMAS

PRIVILÈGES
Présélection GRATUITE des sièges et primes exclusives

Retrouvez-nous sur facebook twitter

aeroplan
Obtenez jusqu'à 8 200 milles Aéroplan[MD] par membre†

Envolez-vous avec style; choisissez le service en classe Affaires[MD 4]

vacancesaircanada.com

Composez sans frais le 1-866-529-2079 ou contactez votre agent de voyages

Tous les voyageurs, étrangers et Cubains vivant à l'étranger, qui se rendent à Cuba devront détenir une police d'assurance médicale valide. Les prix de cette annonce sont en dollars canadiens et valables pour les réservations effectuées entre le 22 et le 26 mai, 2010 inclusivement. Les prix sont par personne établis selon une occupation double et en fonction des départs de l'Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, à moins de mention contraire. Les forfaits Vol et Hôtel à destination des Antilles, de Cuba, du Costa Rica et du Mexique comprennent le vol aller-retour, l'hôtel tel que décrit, les transferts à destination et les taxes et autres frais (y compris les frais de service). Les forfaits Vol et Croisière comprennent le vol aller-retour, la croisière telle que décrite et les taxes et autres frais (y compris les frais de service). Les forfaits à destination de l'Europe et des États-Unis comprennent le vol aller-retour, l'hôtel tel que décrit et les taxes et autres frais (y compris les frais de service). S'applique aux nouvelles réservations seulement. S'applique seulement aux dates mentionnées. Non remboursable et sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Ne s'applique pas aux réservations de groupe. Les réductions applicables sont déjà incluses dans les prix. Les prix sont assujettis à modification sans préavis et l'offre ne peut être combinée à aucune autre offre ou promotion. De plus amples renseignements sont disponibles chez un agent de voyages. Vols exploités par Air Canada. Pour connaître les modalités et conditions, consultez les brochures de Vacances Air Canada ou visitez vacancesaircanada.com. Titulaire du permis du Québec No 702566. †À moins de mention contraire, les milles Aéroplan indiqués sont établis selon un vol aller-retour en classe économique en fonction d'un départ de Montréal vers Rome et sont accordés uniquement pour les séjours incluant le vol et par passager membre Aéroplan. Pour connaître le nombre de milles Aéroplan pouvant être obtenu sur des vols vers d'autres destinations, visitez le site vacancesaircanada.com. ‡Les milles-bonis pour les complexes Sandals et Beaches sont établis en fonction de 2 membres Aéroplan partageant la même chambre et sont accordés à titre de 500 milles-bonis par membre Aéroplan pour les catégories de chambre luxueuse, 1 000 milles-bonis Aéroplan par membre pour les suites Concierge, ou 2 500 milles-bonis par membre Aéroplan pour les suites avec service de majordome. Pour connaître les modalités et conditions du programme Aéroplan, consultez le site www.aeroplan.com. ■ [1]Réservez avant le 24 mai. Un minimum de 3 nuits requis. Offre non valide pour les enfants. Une carte Esso sera envoyée aux clients dans les 30 jours suivant la date de départ. [2]Ports d'attache de Louis Cruises : Majuro, Pirée et Valletta. [3]Port d'attache de NCL Corporation Ltd. : les Bahamas et États-Unis. [4]La classe Affaires[MD] n'est pas offerte sur les vols à destination de Barcelone. ■ Images et propriétés Disney : ©Disney. [MD]Aéroplan est une marque déposée d'Aéroplan Canada Inc. [MD]Vacances Air Canada est une marque déposée d'Air Canada, utilisée par la Société en commandite Touram. Pour les plus récentes mises à jour, visitez vacancesaircanada.com.

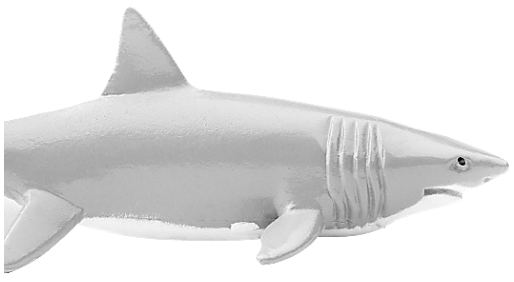
Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 $/1000 $.

VACANCES/VOYAGE

CORRESPONDANCE

TWITTER Suivez-nous sur twitter.com/cybvoyage

CYBERPRESSE.CA/VOYAGE



GASTRONOMIE

La chair de requin décomposée est un mets raffiné en Islande où les menus traditionnels sont aussi extravagants que cette terre de volcans et de glaciers. À lire sur **cyberpresse.ca/islande**

PLAGE

Pas de Casques bleus, pas de routes, mais des plages paradisiaques : l'île à Vache constitue une exception en Haïti. Mais depuis le séisme, les clients ont disparu. Lire la suite sur **cyberpresse.ca/vache**

ÉTATS-UNIS

Air Canada a inauguré de nouvelles liaisons pour quatre villes américaines au départ de Toronto, soit Memphis, Cincinnati, Syracuse et Portland. Lire la suite sur **cyberpresse.ca/aircanada**

L'île à Vache, Haïti. PHOTO AFP

TRAIN

Ce sont deux firmes québécoises qui seront responsables de la conception des wagons du Train touristique pour l'axe Québec – La Malbaie. À lire sur **cyberpresse.ca/train**

LE COURRIER DU VOYAGEUR

Les excursions vendues à bord

ANDRÉ DÉSIRONT
COLLABORATION SPÉCIALE

Q À l'automne, nous ferons une croisière pour la première fois. Le navire fera escale à Nice, Gênes, Florence, Rome et Naples. L'agent de voyages nous encourage à acheter les excursions vendues par la compagnie de croisières, car il y a de fortes chances de rater le départ si nous organisons les sorties nous-mêmes. Cela principalement pour l'escale de Rome, qui est plus loin du port. Le coût des excursions varie de 100$ à 400$ par personne. Est-il possible de faire des excursions intéressantes dans les différents arrêts par nous-mêmes, à coûts moindres? — Marie Claveau

Les ruines de Pompéi. PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

R Aujourd'hui, la stratégie des compagnies de croisière consiste à appâter la clientèle en proposant leurs croisières à des prix réduits et à se rattraper sur les consommations et les excursions vendues à bord des navires. Elles gonflent habituellement les tarifs des excursions dans une proportion qui va du simple au double. Pour les vendre, elles tablent sur le sentiment d'insécurité qui est le lot d'une multitude de voyageurs. Si vous n'êtes pas habitués à vous débrouiller le moindrement dans un pays étranger, l'encadrement assuré par les voyagistes locaux choisis par la compagnie vaudra peut-être son prix gonflé. Par contre, si vous avez déjà voyagé « en liberté » (c'est-à-dire autrement que dans le cadre de circuits organisés), vous ne devriez pas avoir de problème à vous débrouiller dans la plupart des ports d'escale mentionnés.

Il est vrai que Rome est assez éloignée de Civitavecchia, port où accostent les navires de croisière, mais ce n'est pas un obstacle. À la sortie du terminal de croisières, vous n'aurez qu'à prendre un taxi qui vous déposera à la gare de Civitavecchia. La course coûtera environ 5€. Là, un train vous mènera à Rome en 45 minutes pour un coût de 9€ par personne, aller-retour. Descendez à la gare San Pietro (l'avant-dernier arrêt), qui se trouve à quelques minutes de marche du Vatican. Si vous continuez jusqu'à la gare Termini, le trajet, très lent entre les deux gares, vous fera perdre du temps pour rien, alors que du Vatican, il vous suffira de traverser le Tibre pour gagner la Piazza Navona (une vingtaine de minutes de marche) et les quartiers centraux. La desserte ferroviaire entre Rome et Civitavecchia est assurée fréquemment. Il faudra vous renseigner sur les horaires des trains du retour et vous ménager une marge de sécurité. Ainsi, le transfert du port au centre de Rome vous coûtera moins de 20$ par personne, alors que les compagnies de croisière facturent environ 90$ pour un service plus direct, en autocar, mais pas nécessairement plus rapide.

Pour Nice, les navires accostent à Villefranche-sur-Mer, qui se trouve à environ 4 km de la promenade des Anglais. Non loin du terminal (en haut de la côte : renseignez-vous sur place !), vous trouverez des autobus qui vous conduiront au centre de Nice pour la somme de 1€. Pour Florence, les navires accostent à Livourne, qui se trouve à un peu plus d'une heure de route de la grande cité toscane. Lorsque des navires de croisière arrivent au port, l'entreprise Hertz installe un stand face au terminal. Une location de voiture vous reviendra infiniment moins cher que l'excursion vendue à bord. Attention : le centre historique de Florence est une « zone à circulation automobile restreinte ». Il faudra donc garer l'auto à l'extérieur et marcher, mais les employés locaux de Hertz donnent toutes les indications nécessaires.

À Naples, les passagers ont le choix entre plusieurs excursions : la ville elle-même, Sorrente et Pompéi, la côte Amalfitaine et Capri. Si c'est une des trois premières options qui vous intéressent, achetez une des excursions du bord : vous vous sentirez plus en sécurité à Naples (ville où les pickpockets sont un véritable fléau) et, en ce qui concerne la côte Amalfitaine et Sorrente, les bouchons et les difficultés de stationnement rendent la conduite trop difficile. Si vous voulez découvrir Capri, vous n'aurez que quelques minutes à marcher entre le terminal des croisières et celui des traversiers pour Capri et les îles du golfe de Naples.

À Gênes, le centre se trouve à une quinzaine de minutes de marche du port, mais il faut traverser une zone industrielle plutôt glauque pour l'atteindre. Un taxi vous y mènera pour quelques euros. Si vous avez acheté une croisière des Costa Cruises, les navires de cette compagnie font escale à Savona, qui se trouve à une demi-heure de route de Gênes. Il faudra alors considérer l'option « taxi ». Si vous êtes trois ou quatre personnes à en partager un, cela vous reviendra moins cher que l'excursion vendue par la compagnie.

À Palma, les navires accostent loin du centre-ville, mais les taxis font la queue pour vous y conduire.

Et les visites, me demanderez-vous ? Les excursions vendues à bord sont presque toujours des visites de ville commentées par un guide local. Mais les guides de voyage fournissent toutes les informations appropriées sur les sites, quartiers, monuments et musées. L'important est de bien préparer ses visites et repérer les lieux que l'on veut découvrir. Dans la plupart des grandes villes du monde, des visites de villes sont assurées par des entreprises qui exploitent des autocars à deux étages à bord desquels on donne des explications en plusieurs langues. La formule est moins complète, mais beaucoup plus économique que ce qu'on vend à bord. Et elle permet de se repérer avant d'approfondir la découverte des lieux. Vous trouverez les coordonnées des entreprises en question sur les sites des offices de tourisme des villes d'escale ou en faisant une recherche sur Google avec les termes *city sightseeing* et le nom de la ville.

Des agences pour un voyage à caractère sportif

Q J'ai 29 ans et je souhaite partir à l'été en voyage pour quelques semaines entre la mi-juin et la mi-août. J'aimerais me joindre à un groupe, mais l'idée de partir en autocar avec un groupe de personnes âgées qui font le tour de l'Europe en 14 jours ne m'enchante pas. Pouvez-vous me suggérer des entreprises ou des sites internet qui proposent des voyages plus sportifs (randonnée pédestre, vélo, etc.) réunissant des francophones, durant lesquels le seul exercice de la journée ne consiste pas à monter et descendre de l'autocar ? Pour la destination, je n'ai pas vraiment de préférence ! — Geneviève Huppé

R Plusieurs agences québécoises dites « d'aventure douce » commercialisent des voyagent incluant de la randonnée, sans compter celles (parfois les mêmes) qui programment des circuits à vélo. Les noms : Karavaniers du Monde (www.karavaniers.com), Club Aventure (www.clubaventure.com), Voyages Fleur de Lys avec sa filiale Ékilib (www.voyagesfleurdelys.com), Explorateur Voyages (www.explorateur.qc.ca), Expéditions Monde (www.expeditionsmonde.ca). Cette dernière agence est la filiale québécoise de la société australienne World Expeditions. Les produits sont également vendus en Australie, au Royaume-Uni et aux États-Unis. Ses groupes sont donc essentiellement composés d'anglophones, mais il y a des exceptions. Pour le vélo, je mentionnerais l'agence de voyages de Vélo Québec (www.veloquebecvoyages.com), Ékilib et Sur la route (www.surlaroute.ca), filiale de Karavaniers du Monde. Les baby-boomers constituent une bonne proportion de la clientèle de toutes ces agences. Si vous préférez un milieu plus jeune, il faudra vous renseigner. Je mentionnerais encore l'organisme Bougex (qc.bougex.com), qui est un carrefour de rencontre pour les gens désireux de participer à des activités sportives en groupe. Dans la section « Activités » de son site, vous trouverez (entre plusieurs sorties d'une ou deux journées au Québec) quelques voyages axés sur la randonnée et d'autres activités.

CYBERPRESSE.CA

COURRIER DU VOYAGEUR

Lisez le blogue d'André Désiront et posez-lui des questions en ligne sur **cyberpresse.ca/blogues**

CENTRE POMPIDOU

Metz a son joyau de l'art

LOUIS-BERNARD ROBITAILLE
COLLABORATION SPÉCIALE

METZ — **De loin – et de jour –, le nouveau Centre Pompidou-Metz n'est pas à son meilleur: la membrane blanche de fibres de verre et de téflon qui recouvre et protège la structure de bois a des allures caoutchouteuses de palais des Schtroumpfs, et le vaste développement urbain prévu entre la gare et le centre-ville – centre des congrès, logements, commerces et bureaux – est pour l'instant un mélange de chantier et de terrain vague.**

Mais de nuit, l'architecture conçue par le Japonais Shigeru Ban et Jean de Gastines devient magique: la membrane translucide laisse apparaître la charpente de bois constituée de 18 kilomètres de poutres d'épicéa agencées en forme hexagonale.

Quand on oublie l'environnement actuel et qu'on se rapproche de l'objet, on est frappés par une impression de légèreté. Depuis le jardin et le parvis, on accède au rez-de-chaussée, une immense nef baignée de lumière naturelle. De tous les côtés, le toit s'arrête à quatre ou cinq mètres du sol, et on a le sentiment d'être dans un immense marché couvert.

Deux ascenseurs de verre donnent accès aux trois étages supérieurs, des rectangles allongés qui semblent empilés dans le désordre. Chacun d'entre eux se termine par un mur de verre qui ouvre très précisément sur un quartier du vieux Metz transformé en tableau.

Inauguré le 11 mai, « Pompidou-Metz » constitue un objet culturel d'un nouveau genre. « Pour la première fois, un lieu d'exposition de dimension internationale s'installe en dehors de la capitale », explique le patron des lieux, Laurent Le Bon, longtemps conservateur au Centre Pompidou de Paris.

PHOTO JACQUES BRINON, ASSOCIATED PRESS

Le Centre Pompidou-Metz constitue un objet culturel d'un nouveau genre.

Au départ, un montage inédit. D'un côté, la communauté urbaine de Metz et la région qui investissent 70 millions d'euros (environ 90 millions de dollars) pour la réalisation du bâtiment et vont lui assurer un budget annuel de 10 millions d'euros. De l'autre, le Centre Pompidou de Paris qui s'engage à alimenter gratuitement en œuvres cette nouvelle filiale.

« Le Centre Pompidou de Paris, dit encore Laurent Le Bon, possède la deuxième collection d'art contemporain au monde, avec environ 6500 œuvres, dont une partie reste dans les réserves, faute d'espace pour les exposer. »

Pour le lancement du nouveau centre, la maison mère n'a pas franchement envoyé ses œuvres mineures. Cette exposition de départ – *Chefs d'œuvre ?* – à l'affiche jusqu'au 29 août 2011, a des dimensions colossales pour un accrochage temporaire: sur quatre niveaux et 5000 m², 800 œuvres, dont 700 prêtées par Beaubourg.

« Pour la première fois, un lieu d'exposition de dimension internationale s'installe en dehors de Paris. »

– Laurent Le Bon, directeur du Centre Pompidou-Metz

On peut y admirer un parcours étincelant du XXe siècle, avec des œuvres emblématiques de Dali, Chirico, Braque, Fernand Léger ou Picasso. Certaines œuvres rarement exposées en raison de leurs dimensions: les panneaux géants de Robert Delaunay pour l'exposition universelle de 1937, le triptyque *Bleu* de Joan Miro. Et des curiosités comme *Le magasin de Ben* ou un grand tableau noir « qui contient tous les autres tableaux ». Le célèbre court métrage de René Clair, *Entracte*, où une bande d'artistes dadaïstes en habits à queue et hauts de forme courent après un corbillard lancé à toute vitesse.

L'expo, méditation sur la nature des chefs d'œuvre, est un musée d'art moderne à elle seule dont la visite peut vous demander une journée entière.

Guggenheim

Pompidou-Metz est une opération culturelle qui, forcément, fait penser au célèbre Musée Guggenheim de Bilbao – certes deux fois plus important par le budget de construction et les dimensions – qui attire chaque année un million de visiteurs. Malgré ses 400 000 habitants et un centre historique à la pierre tirant sur le jaune et au beau dessin géométrique, la zone métropolitaine de Metz était jusqu'à maintenant le parent pauvre de l'est de la France en matière touristique. Avec ce nouvel OVNI architectural planté à 200 m de la gare, la ville de la Lorraine ambitionne de devenir une destination en soi pour les amateurs d'art, qui pourraient en même temps visiter deux importants musées de la ville voisine de Luxembourg.

Et tout cela à 1h20 de Paris en TGV.

L'objectif plutôt modeste de 200 000 visiteurs par année a été lâché: « Je refuse toute projection de ce genre, car chaque fois qu'on s'est amusés à en faire, on s'est plantés, dit avec une pointe de provocation Laurent Le Bon. Idem pour les comparaisons avec Bilbao: depuis le succès phénoménal du Guggenheim, il y a eu 50 projets analogues en Europe, qui n'ont pas produit le même effet. D'ailleurs, avec cette symbiose avec le centre de Paris, entièrement public, Pompidou-Metz se situe aux antipodes du Guggenheim. »

Une ruée du public comparable à celle de Bilbao, toutefois, les pouvoirs publics de Metz-Métropole ne seraient pas contre. En attendant, on avait enregistré 50 000 visiteurs une semaine seulement après l'inauguration.

PHOTO BENOÎT TESSIER, REUTERS

Au Centre Pompidou-Metz, on peut admirer un parcours étincelant du XXe siècle, avec des œuvres de Dali, Chirico, Braque, Fernand Léger ou Picasso.

GROUPE VOYAGES QUÉBEC
GRAND TOUR DE CORSE
17 sept. (13 jours, 22 repas, vol Air France)
2 899$
Détenteur des permis du Québec.

OUTRE-MER		AMÉRIQUE	
PARIS LONDRES 15 sept. (12 jours, 13 repas, Eurostar, vol Transat)	2 899 $	TERRE-NEUVE ET ST-PIERRE-ET-MIQUELON 9 août (12 jrs / 34 repas)	2 499 $
RANDONNÉE EN ALSACE 15 sept. (9 jours, 14 repas, vol Transat)	2 249 $	SPECTACLE PARADIS DU NORD, ABITIBI-TÉMISCAMINGUE ET BAIE-JAMES 9 juillet, (7 jrs / 19 repas)	1 309 $
FAMILLES LACOURSIÈRE EN FRANCE 15 sept. (16 jours, 28 repas, vol Transat)	3 979 $	COMBINÉ CROISIÈRE ET AUTOCAR AUX ÎLES-DE-LA-MADELEINE 16 juillet (aller en bateau), 20 août (retour en bateau) (7 ou 8 jrs / 18 repas) À partir de	1 899 $
COMPOSTELLE 18 sept. (16 jours, 26 repas, vol Air Transat)	3 699 $	LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE 16 juillet*, 24 juillet, 13 août**, (7 jrs/ 19 repas) ** Supplément de 50$ par pers. (Châteaux de sable)	1 399 $
JARDINS DE TOULOUSE AVEC LARRY HODGSON 29 sept. (9 jours, 14 repas, vol Transat)	2 299 $	LA GASPÉSIE 15 juillet, 29 juillet (6 jrs / 16 repas)	1 099 $
SÉJOUR CÔTE D'AZUR 1 oct. (16 jours, appartement, vol Air France)	1 499 $	WEEK-END AU FAIRMONT LE CHÂTEAU FRONTENAC 11 juin, 22 août, 11 novembre (3 jrs / 2 repas)	299 $
VENISE/FLORENCE/ROME/SORRENTO 1 oct. (16 jours, 25 repas, vol Air Transat)	3 499 $	LA BAIE GEORGIENNE 22 août (7 jrs / 19 repas)	1 279 $
BARCELONE AUBAINE 2 oct. (9 jours, 7 repas, hôtel 4*, vol Air Transat)	1 999 $	TORONTO ET NIAGARA 6 août, 17 septembre, 23 septembre*, 8 octobre (4 jrs / 11 repas) À partir de	569 $
BUDAPEST PRAGUE 4 oct. (12 jours, 14 repas, 2 hôtels 4*, vol Air France)	2 599 $	ESCAPADE DANS L'OUEST 8 juillet (Stampede), 30 août (11 ou 12 jrs / 17 ou 18 repas) Vol aller-retour avec Air Canada Si réservé avec dépôt avant le 25 mai À partir de	3 299 $
PARIS 5 SENS 5 oct. (11 jours, 18 repas, vol Air France)	2 549 $	OUEST CANADIEN : LA ROUTE PANORAMIQUE 25 juillet, 31 juillet, 17 août (17 jrs / 34 repas) Aller en autocar et retour avec West Jet (vice versa) Si réservé avec dépôt avant le 25 mai	3 679 $
PÉNICHE ET VÉLO EN HOLLANDE 6 oct. (12 jours, 23 repas, vol avec Air France)	2 999 $	CÔTE DU MAINE ET PARC ACADIA 30 août (5 jrs / 5 repas)	939 $
ESPAGNE, PORTUGAL 7 oct. (16 jours, 28 repas, vol Air France)	3 899 $	CHICAGO EXPRESS 30 juin, 18 août, 15 septembre, 5 octobre* (6 jrs / 5 repas)	769 $
COSTA DEL SOL 10 oct. (16 jours, 28 repas, hôtels 4* vol Air Transat)	2 349 $	PITTSBURGH EXPRESS ET LES MONTS POCONO 3 septembre (5 jrs / 4 repas)	779 $
SÉJOUR SUR LA CÔTE GRECQUE 12 oct. (16 jours, 41 repas, vol Air Transat)	2 399 $	ATLANTA ET LES BELLES DU SUD 23 septembre (16 jrs / 15 repas)	1 989 $
PROVENCE ET CÔTE D'AZUR 13 oct. (11 jours, 2 hôtels, 18 repas, vol Air France)	2 599 $	LOUISIANE, TEXAS ET TENNESSEE 20 sept., 27 sept.* (17 jrs / 33 repas) Si réservé avec dépôt avant le 30 juin	2 599 $
SÉJOUR À SORRENTO 14 oct. (16 jours, 28 repas, vol Air Transat)	2 599 $	LAS VEGAS ET LES PARCS NATIONAUX AMÉRICAINS 12 octobre (9 jrs / 8 repas) Vol Air Canada	2 099 $
ÉGYPTE À SON MEILLEUR 27 oct. (11 jours, 18 repas, vol Air France)	3 099 $	WILDWOOD ET ATLANTIC CITY 13 juin, 29 août (5 jrs / 7 repas)	689 $
VIETNAM 22 janv. 2011 (18 jours, 42 repas, vol China Airlines)	3 799 $	*Forfait à bord de l'autocar Grand Luxe, supplément par personne de : 70$ Iles-de-la-Madeleine, 40$ Toronto, 60$ Chicago, 170$ Louisiane	
ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE (vols Air Transat) 6 au 21 septembre 2010	*3 557 $		
DÉCOUVERTE IBÉRIQUE (vols Air Transat) 2 au 18 septembre 2010	*3 563 $		
FUGUE EUROPÉENNE (vols Air Transat) 8 au 23 septembre 2010 *Réservez tôt 3 mois et paiement comptant	*3 749 $		

Prix par personne en occ. double incluant : transport, hébergement et taxes. La contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 $ par tranche de 1 000 $ est exclue. PRIX VALIDE AU MOMENT DE LA PUBLICATION
www.gvq.ca • 1 800 463-1598 • info@gvq.ca

PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DES ROCHEUSES CANADIENNES ET VIVEZ UNE EXPÉRIENCE UNIQUE ET INOUBLIABLE
ROCKY MOUNTAINEER®
40 ANS TOURS CHANTECLERC la qualité à tous prix
PROFITEZ DE LA PROMOTION RÉSERVEZ-TÔT JUSQU'AU 31 MAI 2010 ET COUREZ LA CHANCE DE VOYAGER GRATUITEMENT

Départ garanti du 05.09 au 13.09

Les avantages Tours Chanteclerc :
• Écouteurs inclus
• Circuit accompagné au départ de Montréal
• Une étape de 2 nuits consécutives et une étape de 4 nuits consécutives
• Train Rocky Mountaineer entre Banff et Vancouver en catégorie « Red Leaf »
• Arrêts aux Lacs Louise, Moraine et Émeraude
• Aucune excursion facultative

à partir de 4294$* 9 jours | 12 repas

TOURS CHANTECLERC, LE REPRÉSENTANT OFFICIEL DE ROCKY MOUNTAINEER AU QUÉBEC
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES : www.tourschanteclerc.com

*Prix par personne, en occupation double, incluant toutes les taxes et réductions selon les conditions de la brochure Amérique du Nord 2010. Les prix de cette publicité sont garantis pour toute réservation jusqu'au 31/05/2010 mais peuvent augmenter advenant une augmentation de taxes, de redevances ou de frais autorisés par une autorité publique compétente. Après cette date, les prix pourraient être modifiés advenant une augmentation de nos coûts.Voir à ce sujet les conditions générales de la brochure, rubrique «prix». La TPS et la TVQ sont incluses lorsque applicables.
Les prix n'incluent pas le coût de la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages détaillants de 3,50 $ CAN par tranche de 1 000 $ CAN. Titulaire du permis du Québec.

merika TOURS

PERCÉ ET PÉNINSULE GASPÉSIENNE
Rimouski • Carleton-sur-mer • Percé • Parc Forillon • Matane
> 6 jours | 5 repas | Hôtels 3★
Départ garanti 25 juillet — à partir de 879 $

QUEST CANADIEN À PRIX FUTÉ
Calgary • Banff • Canmore • Kamloops • Vancouver • Victoria
> 8 jours | 7 repas | Hôtels 3★
24 juillet, 14 et 28 août — à partir de 2459 $ AIR CANADA

rêvatours — CIRCUITS TRAFALGAR

BEAUTÉS ITALIENNES
Rome • Sienne • Florence • Lacs italiens • Venise • Pérouse • Côte amalfitaine
> 16 jours | 24 repas | Hôtels 3 et 4★
10, 17, 24 sept. et 3 octobre — à partir de 4129 $ AIR TRANSAT

SAVEURS DE FRANCE
Paris • Alsace • Strasbourg • Lyon • Nice • Carcassonne • Biarritz • Bordeaux • Vallée de la Loire • Mont-Saint-Michel
> 16 jours | 23 repas | Hôtels 3 et 4★
11 et 18 septembre — à partir de 4369 $ AIR TRANSAT

Départs de Montréal. **Certains départs requièrent un minimum de participants. Prix par personne en occupation double, basés sur les départs au plus bas tarif, incluant les taxes et toutes les promotions calculées, ainsi que la prime de fidélité. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 22 au 24 mai 2010, sous réserve de disponibilité. *Le rabais de 1560$ par couple s'applique au produit Beautés italiennes, pour le départ du 3 octobre. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Merika Tours 2010 et Circuits Trafalgar 2010. Merika Tours est une division de Jonview Canada inc., membre de Transat A.T. (permis du Québec nº 800322) et Trafalgar / Rêvatours est une division de Transat Tours Canada inc. (permis du Québec nº 825121). Les bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2.

Prix excluant le 3,50$/1000$ de services touristiques achetés qui représente la contribution des clients au *Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.*

Carlson Wagonlit Voyages
Titulaire d'un permis du Québec
1 800 Carlson (1 800 227 5766)
www.cwtvacances.ca

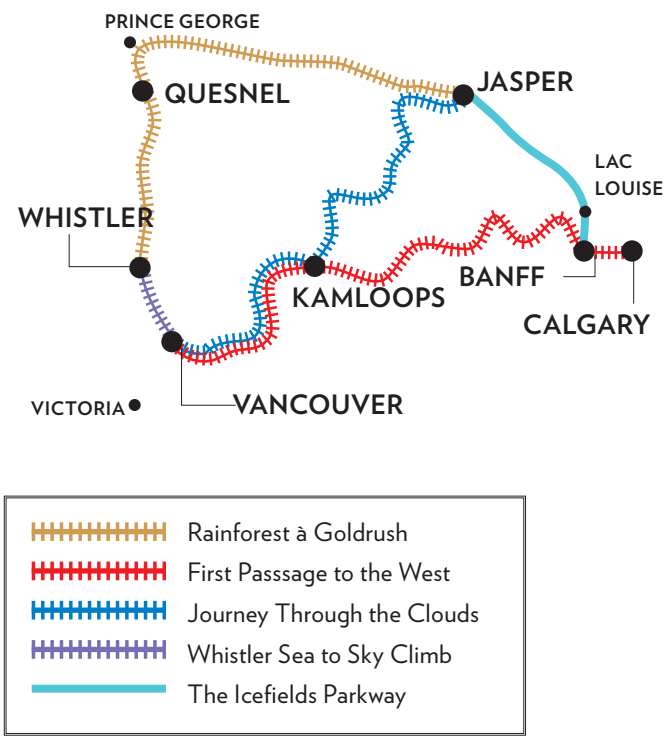
VACANCES/VOYAGE

ROCKY MOUNTAINEER

SPLENDEURS DE L'OUEST CANADIEN

PHOTOS BERNARD BRAULT, LA PRESSE

La région d'Ashcroft est l'un des endroits les plus arides du Canada.



TEXTES ANDRÉE LEBEL
PHOTOS BERNARD BRAULT

Année après année, d'un palmarès à l'autre, le Rocky Mountaineer se classe parmi les plus beaux voyages en train du monde. Et même parmi les « voyages d'une vie » du *National Geographic*.

Avec quatre itinéraires en Colombie-Britannique et en Alberta, le Rocky Mountaineer pénètre au cœur de paysages autrement inaccessibles. Et comme il voyage uniquement pendant le jour (les passagers dorment à l'hôtel), on ne rate aucune merveille du trajet.

Au début du mois, j'ai fait le voyage « First Passage to the West », entre Calgary et Vancouver, en compagnie du photographe Bernard Brault de *La Presse*.

JOUR 1

CALGARY-KAMLOOPS

Même s'il neige sur Calgary en ce 5 mai, tous les visages sont souriants lorsque le train s'ébranle dès 6 h 30. Nous longeons la rivière Bow jusqu'à Banff où embarquent plusieurs touristes qui ont visité le parc national.

Nous sommes maintenant 343 passagers sur les traces des pionniers du chemin de fer transcanadien. Le train se dirige vers l'ouest en serpentant au pied des Rocheuses, majestueuses avec leurs pics enneigés.

Vers 11 h 30, l'excitation est à son comble lorsque le train entre dans les incroyables tunnels en spirale. Le tunnel inférieur, qui transperce le mont Ogden décrit une courbe d'environ 230 degrés. Il y a foule sur la plateforme du vestibule extérieur pour apercevoir la locomotive et les wagons de tête.

Pendant les 48 km suivants, le train traverse sept fois la rivière Kicking Horse. Et après les Rocheuses, ce sont les spectaculaires canyons de la vallée du fleuve Columbia. Les caméras vidéo et les appareils photo sont sollicités au maximum.

La beauté creuse l'appétit. Mais à bord du Rocky Mountaineer, on n'a jamais faim. Collations et repas, préparés à bord par d'excellents cuisiniers, ponctuent le trajet pendant que se succèdent le lac Kinbasket, le parc national des Glaciers, le tunnel Connaught (8 km) qui perce le pont Macdonald, la rivière Illecillewaet et Revelstoke.

Les agents de bord, généreux de leurs commentaires (en anglais), nous préviennent lorsque des animaux sauvages sont aperçus et quand nous approchons d'endroits spectaculaires. Le train ralentit alors pour permettre aux passagers de photographier ou de filmer ces attraits.

Nous sommes maintenant à Craigellachie, où a été posé le dernier crampon de la voie ferrée du Canadien Pacifique, qui a relié la Colombie-Britannique au reste du Canada en 1885.

Ensuite les cheminées de fée, ces étranges formations de roche ou d'argile qui datent de la dernière époque glacière, précèdent l'époustouflante

EUROPE : DES DÉCOUVERTES EN PRIME !

OFFRE PROLONGÉE JUSQU'AU 31 MAI

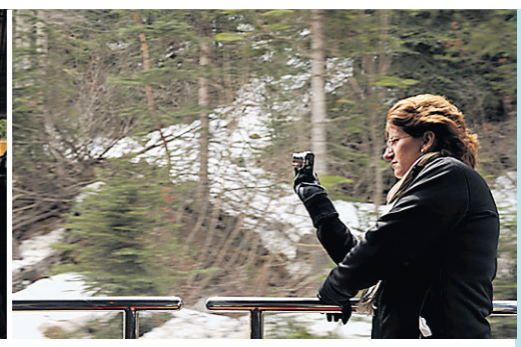
RÉSERVEZ ET OBTENEZ gratuitement, au choix :
UNE EXCURSION OU UNE TROUSSE À COSMÉTIQUE ET UN SOIN SOLAIRE DE VIVIER PHARMA

Communiquez avec votre conseiller Carlson Wagonlit Voyages dès maintenant !
1 800 Carlson (1 800 227 5766)
www.cwtvacances.ca

Carlson Wagonlit Voyages
Titulaire d'un permis du Québec
VACANCES transat
Vivier PHARMA

Cette offre promotionnelle est applicable sur les nouvelles réservations à compter du 1er mars 2010 pour un départ entre le 1er mars et le 31 octobre 2010. S'applique sur les forfaits Europe de la brochure Europe 2010-2011 de Vacances Transat et sur les circuits Trafalgar. S'applique à la réservation d'un billet d'avion et d'une prestation terrestre de 7 jours et plus. Le client a le choix d'une prime : une excursion gratuite (maximum 2 par dossier) ou une trousse de voyage et un soin solaire Vivier Pharma (maximum 1 par dossier). Ces primes seront offertes jusqu'à épuisement des quantités. Les quantités sont limitées.

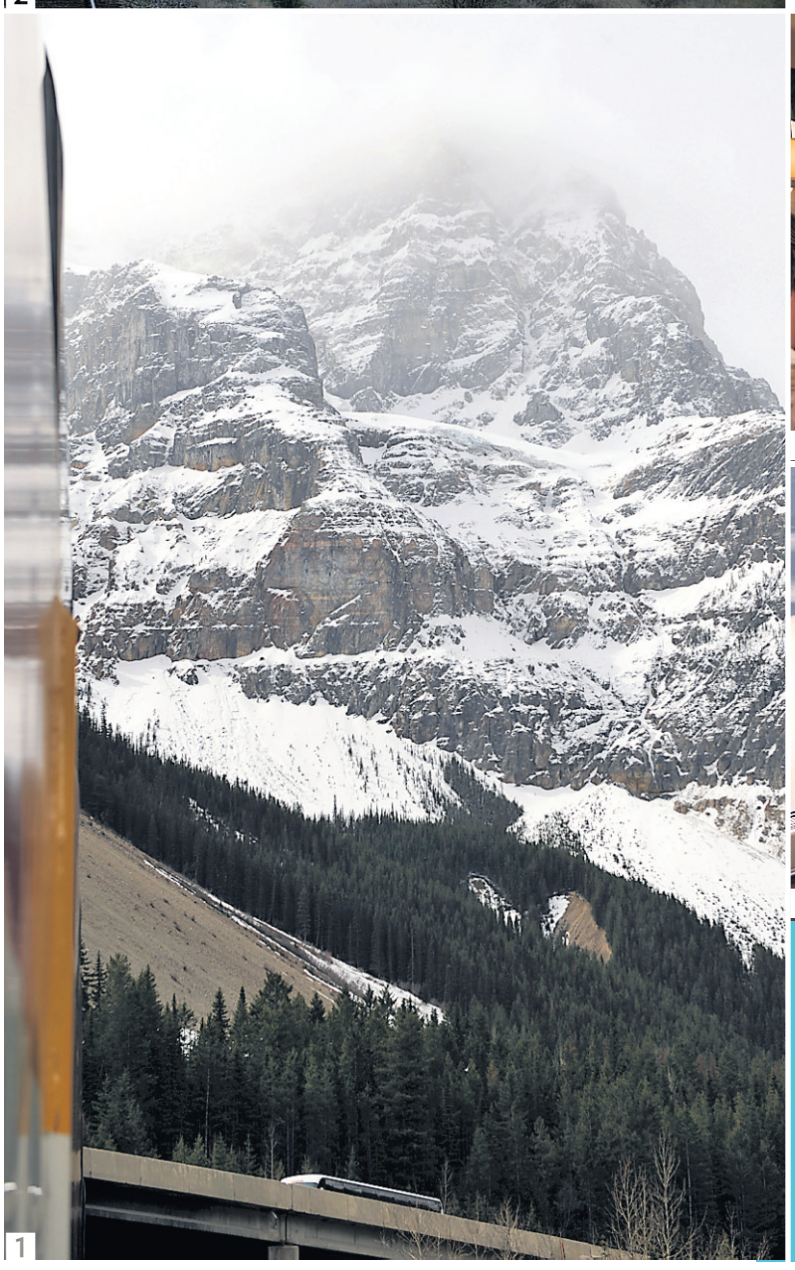
VACANCES/VOYAGE



PHOTOS BERNARD BRAULT, LA PRESSE

2

3


1

4

5

1 Les Rocheuses avec leurs pics enneigés. 2 Coucher de soleil, avant d'arriver à Kamloops. 3 Des bâtiments de ferme dans la région de Revelstoke. 4 Le service du petit-déjeuner dans la salle à manger de la voiture panoramique. 5 La diversité des paysages suscite l'étonnement des passagers.

rivière South Thompson et un coucher de soleil inoubliable. Malgré le nombre d'heures passées dans le train, personne ne se plaint. Nous nous gavons de paysages qui demeureront à jamais gravés dans notre mémoire.

Nous arrivons à Kamloops vers 21h. Un autobus nous amène à l'hôtel Thompson (10 minutes) où nous passerons la nuit. Les clés des chambres nous ont été remises dans le train et nos bagages, transportés par camion, nous y attendent.

JOUR 2

KAMLOOPS-VANCOUVER

Après une bonne nuit de sommeil, nous regagnons nos sièges au deuxième niveau de la voiture panoramique. Le train quitte la gare de Kamloops dès 8h et on retrouve avec plaisir le personnel souriant qui nous accompagne depuis Calgary. Déjà les bonnes odeurs du petit-déjeuner qui est servi dans la salle à manger du premier niveau nous mettent l'eau à la bouche.

Le voyage scénique continue vers l'ouest le long de la rivière Thompson, à travers Ashcroft, l'une des régions les plus arides du Canada. J'ai un coup de cœur pour le Black Canyon, qui me rappelle l'Ouest américain.

Nous franchissons la gorge Jaws of Death, spectaculaire avec ses eaux tumultueuses, avant de passer devant les montagnes d'Avalanche Alley. Et nous attendons avec impatience de voir la ligne distincte qui marque la rencontre des eaux limpides de la rivière Thompson et des eaux brunes du fleuve Fraser.

La diversité des paysages traversés depuis Calgary suscite autant d'étonnement chez les Canadiens qui découvrent de nouvelles facettes de leur pays que chez les Australiens, Britanniques et Japonais de notre voiture.

Après les buissons secs des sols arides, le train s'enfonce dans les forêts verdoyantes de la Colombie-Britannique. Et c'est avec stupéfaction que nous découvrons la force incroyable des eaux de Hell's Gate. En voyant les 200 millions de gallons d'eau qui s'engouffrent chaque minute dans la gorge de 110 pieds, à l'endroit où le fleuve Fraser est le plus étroit, nous comprenons pourquoi l'endroit a été nommé «portes de l'enfer». Un téléphérique enjambe la gorge, qui est l'un des attraits touristiques les plus populaires de la région.

Après cela, nous apprécions le charme tranquille des fermes fertiles de la vallée du Fraser qui nous berce jusqu'à la gare Rocky Mountaineer de Vancouver, où nous arrivons vers 18h30.

Encore une fois nos bagages nous attendent dans notre chambre du Fairmont Hotel Vancouver, où nous amène un autobus en une quinzaine de minutes. Nous voilà au centre de la ville des Jeux olympiques, avides de se délier les jambes après deux jours en dehors du temps, au coeur des splendeurs de l'Ouest canadien.

Les frais de ce voyage ont été payés par Rocky Mountaineer.

REPÈRES

ON Y VA?

L'excursion de deux jours entre Vancouver et Calgary, nommée «First Passage to the West» (le premier passage vers l'Ouest), est offerte de la fin avril à la mi-octobre, vers l'est et vers l'ouest. Rocky Mountaineer propose trois autres circuits ferroviaires en Colombie-Britannique et en Alberta: Rainforest to Gold Rush (Whistler, Quesnel, Jasper), Journey through the Clouds (Vancouver, Kamloops, Jasper) et Whistler Sea to Sky Climb (Vancouver, Whistler).

COMBIEN ÇA COÛTE

Les prix varient selon le circuit, la période de l'année et la classe (GoldLeaf ou RedLeaf). Il y a aussi plusieurs forfaits de deux à neuf jours. Par exemple, le circuit de deux jours entre Calgary et Vancouver, au début du mois de mai, coûtait 1739$ (GoldLeaf) ou 1379$ (RedLeaf).

Pour célébrer son 20e anniversaire, Rocky Mountaineer offre deux billets d'avion pour le prix d'un (Air Canada), à partir de Montréal, à ceux qui réservent un forfait avant le 28 mai.

LA NOURRITURE

L'excellente nourriture est préparée par des chefs à bord du train. Des aliments frais, comme le bœuf de l'Alberta et le saumon du Pacifique sont à l'honneur.

CLIENTÈLE

Plus de 50% des passagers du Rocky Mountaineer proviennent de l'étranger (beaucoup d'Australiens, de Britanniques, d'Allemands, de Japonais et d'Américains). Ce sont majoritairement des couples et la moyenne d'âge se situe dans la cinquantaine.

MES COUPS DE CŒUR

1- Hell's Gate
2- Black Canyon
3- Les tunnels en spirale

Hell's Gate

ROCKY MOUNTAINEER

Exploitée par une famille de Vancouver, c'est la plus grande entreprise ferroviaire privée en Amérique du Nord. Depuis 1990, plus de 1 million de passagers provenant du monde entier ont découvert les Rocheuses et l'Ouest canadien à bord du Rocky Mountaineer.

RENSEIGNEMENTS

www.rockymountaineer.com
Tél.: 1-800-665-7245

CYBERPRESSE.CA

Voyez l'Ouest canadien en version panoramique grâce aux photos et à la vidéo de Bernard Brault sur **cyberpresse.ca/rocky**

VACANCES/VOYAGE

ESCALADE

Les grimpeurs de l'Outaouais tombent de haut

MARIE-SOLEIL DESAUTELS

Les grimpeurs en Outaouais commencent leur saison par une mauvaise chute: l'application du nouveau plan de conservation des écosystèmes du parc de la Gatineau réduit de 80 % le nombre de voies autorisées sur l'escarpement d'Eardley. Paradis de la grimpe depuis 60 ans et pour quelque 350 adeptes aujourd'hui, cette faille qui délimite le Bouclier canadien est le seul site naturel de parois rocheuses d'escalade dans la grande région d'Ottawa.

Le microclimat de l'Escarpement et ses falaises de 300 m a favorisé le développement d'un écosystème unique où vivent des espèces en péril. La santé de cet écosystème, jugée acceptable mais précaire, inquiète la Commission de la capitale nationale (CCN).

La CCN souhaite donc « freiner un développement non contrôlé » (voir l'encadré), estime Daniel Gagnon, président du comité d'experts externes du plan de conservation et professeur spécialisé en espèces rares à l'UQAM. « C'est quasiment extraordinaire que l'escalade y soit encore permise ! », s'exclame-t-il.

Huit des trente sites d'escalade ont été évalués, détaille en entrevue Catherine Verreault, biologiste responsable de cet examen à la CCN. Valeur écologique, niveau de dégradation, potentiel de restauration et intérêt pour la récréation ont servi dans le calcul d'indicateurs. Mais les grimpeurs n'ont pas été impliqués dans l'évaluation: leur préférence importait peu face à l'obligation légale de protéger les espèces en péril, affirme-t-elle.

« On croyait avoir contrôlé notre impact qui est minime et circonscrit », dit Cindy Doyle, présidente du Club Alpin du Canada (section Outaouais), en énumérant des efforts de conscientisation et de discipline ou la pose d'ancrages fixes pour les cordes afin de protéger la nature. Or, le nouveau plan de conservation limite trop la variété des voies pour que les grimpeurs l'acceptent, juge Joséphine Hénault, membre de l'exécutif de la Coalition des grimpeurs d'Ottawa-Gatineau. Toutes deux déplorent le manque de communication de la CCN et citent en exemple le parc du Mont-Orford.

L'escalade y est-elle importante? « Non », répond la responsable de la conservation et de l'éducation du parc national du Mont-Orford, Claudia Lascelles. Elle explique: c'est une activité très, très marginale, à risque et que le parc ne souhaite pas mettre de l'avant. Mais puisqu'elle existe, l'activité est encadrée et le parc a même créer une table de concertation pour un couple de faucons pèlerins qui niche depuis peu sur une paroi.

La CCN dit pour sa part faire preuve d'ouverture en officialisant l'escalade sur le fragile escarpement et envisage de revoir son plan sous certaines conditions. La Commission prévoit des investissements importants pour aménager les lieux et compte sur la collaboration du milieu, occupé pour l'instant à grimper aux rideaux.

PHOTO MARIE TISON, LA PRESSE

Le nouveau plan de conservation des écosystèmes du parc de la Gatineau réduit de 80 % le nombre de voies autorisées sur l'escarpement d'Eardley.

AVANT 2005

L'escalade est tolérée sur l'escarpement d'Eardley. Le nombre de voies total varie selon les calculs, mais dépasse les 350.

MAI 2005

La Commission de la capitale nationale (CCN) dépose son plan directeur et projette de bannir l'escalade d'ici la publication du plan de conservation, à moins d'une entente intérimaire. Bousculés, les adeptes forment la Coalition des grimpeurs d'Ottawa-Gatineau. Les négociations autorisent finalement l'escalade sur 26 des 30 sites, pour environ 300 voies.

MARS 2010

La CCN publie son plan de conservation: l'escalade de glace est interdite, celle de rocher est concentrée sur deux sites, quatre parois, pour un peu plus de 40 voies. Le plan interdit aussi la motoneige, le deltaplane et restreint notamment les sentiers hors-pistes et l'équitation.

12 MAI 2010

La CCN parlemente avec la Coalition et ajoute une paroi, pour une soixantaine de voies. Environ 35 % sont pour débutants, 20 % pour intermédiaires (majorité de la clientèle) et 45 % pour experts. Satisfaite du début de dialogue, la Coalition estime néanmoins l'offre insuffisante et tente toujours de négocier.

NOUVELLE ÉCOSSE

Quelle heure est-il?

De la recréation fidèle de la ville de Louisbourg âgée de 250 ans à la Citadelle d'Halifax fortifiée. Vous vous demanderez sûrement dans quel siècle vous êtes.

1 800 565 0000 poste 192

Passez deux jours plongés dans une aventure originale pour quatre personnes dans le village historique Sherbrooke Village. L'expérience comprend l'hébergement et les repas.
À partir de 137$ par nuit
www.nouvelle-ecosse.com/packages

NOUVELLE-ÉCOSSE.COM
Façonnée par la mer

EN BREF

PHOTO LA PRESSE

Route des vins

Aujourd'hui et demain, les artisans de la Route des vins présenteront leur nouvelle cuvée de rosé au Marché des saveurs du marché Jean-Talon, de 10 h à 17 h. Une dizaine de producteurs de la région de Brome-Missisquoi feront goûter leur nouveau millésime.

Red Light de la *Main*

Aujourd'hui et le samedi 12 juin, Kaléidoscope propose une visite guidée du secteur du *Red Light* de la *Main*. Ce célèbre tronçon est avant tout le berceau des cabarets, des bars et des salles de spectacle de Montréal. Réservations: **514-990-1872.**

Chesterville

Jusqu'au 24 mai, les visiteurs auront la chance de découvrir les Bois-Francs par la peinture lors du symposium annuel de Chesterville. Cette municipalité est située en bordure de la route 161, à une quinzaine de kilomètres au sud de Victoriaville. Détails et horaire du symposium: **www.symposiumdechesterville.com.**

Castors au crépuscule

Tous les mardis de juin, de 18 h 30 à 20 h, le parc national des Îles-de-Boucherville organise des randonnées intitulées « Le castor au crépuscule ». Cette activité guidée en canot rabaska permet aux participants de visiter les sites colonisés par le castor, à l'heure où le plus gros rongeur d'Amérique du Nord commence son activité. Réservations: **450-928-5088.**

Hôtellerie champêtre

Des membres du réseau Hôtellerie champêtre ont été honorés à l'occasion de la 25e présentation des Grands Prix du tourisme québécois plus tôt ce mois-ci. Estrimont Suites & Spa a été couronné lauréat dans la catégorie hébergement quatre et cinq étoiles, tandis que l'auberge Le Baluchon a reçu le Grand Prix Argent dans la catégorie tourisme durable.

Deuxième nuitée gratuite

Jusqu'au 31 mai, l'hôtel Pur de Québec offre la deuxième nuitée gratuitement lorsque vous y séjournez le vendredi, le samedi ou le dimanche. Cet hôtel design est situé au cœur du quartier Saint-Roch et offre de nombreux services. Tarifs à partir de 169$: **www.hotelpur.com.**

DÉCOUVREZ LES RÉGIONS DU QUÉBEC
À VISITER CET ÉTÉ DANS LE GUIDE
MES VACANCES AU QUÉBEC ÉTÉ 2010
ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER
UN SÉJOUR DE RÊVE EN SUITE PRÉSIDENTIELLE À L'AUBERGE DU LAC TAUREAU
DISPONIBLE SUR
www.cyberpresse.ca/mesvacances
Les Centres Infotouriste du Québec
Par téléphone au 1-877-BONJOUR
MES VACANCES AU QUÉBEC
POUR VOUS DONNER LE GOÛT DU QUÉBEC!
LA PRESSE cyberpresse.ca

125 ANS
de parcs nationaux au Canada
parcscanada.gc.ca

Soyez de la **fête** avec Parcs Canada!

Lieu historique national de la
Forteresse-de-Louisbourg

Cet été, dans l'ensemble du pays, Parcs Canada souligne le 125e anniversaire des parcs nationaux au Canada. Faites partie des célébrations et vivez une expérience inoubliable! Visitez notre site Web ou contactez-nous au 1-888-773-8888.

17 juillet 2010

Parcs Canada ouvre ses portes et vous accueille dans l'ensemble des parcs nationaux, des lieux historiques nationaux et des aires marines nationales de conservation — **gratuitement!**

Forfait découverte

Profitez de cette offre et visitez plus de 100 parcs nationaux et lieux historiques nationaux à volonté tout au cours de l'année.
www.parcscanada.gc.ca

Découvrez les lieux secrets du Canada à moindre coût.
Dénichez des forfaits d'été exceptionnels sur **secretdici.ca**

Canada

VACANCES/VOYAGE

PLANÉTARIUM

Saturne, ses anneaux, ses lunes

STÉPHANIE MORIN

PHOTO IVANOH DEMERS, LA PRESSE

Pour une rare fois, le Planétarium a décidé d'entrecouper les projections sur sa voûte avec des interventions et des démonstrations d'un animateur.

Saturne est la deuxième masse en importance du système solaire, mais si on la plongeait dans l'eau, elle flotterait comme un bouchon de liège. La Terre, elle, coulerait directement au fond.

Sur Saturne, les journées durent à peine 10 heures, mais une année équivaut à 30 années terrestres.

De ses 62 lunes, l'une, Titan, possède une atmosphère d'azote qui rassemblerait à celle de la Terre primitive, avec des lacs et des rivières de méthane liquide et ses blocs d'eau glacée. Sur une autre lune, Encelade, des volcans crachent des jets de poussière de glace. Et les anneaux? Ils sont faits de poussière et de particules de glace, dont certaines sont grosses comme des maisons.

Fascinant astre que Saturne! La planète aux anneaux a hanté Galilée dès les premiers instants où il l'a observée, en 1660. Pas surprenant que le Planétarium de Montréal consacre à Saturne son plus récent spectacle.

Destiné aux 9 ans et plus, *Saturne au-delà des anneaux* révèle une foule d'informations peu connues (et pas trop arides) sur ce corps céleste et les lunes qui gravitent autour. Mieux, les images projetées pendant le spectacle sont saisissantes. La mission *Cassini* et la sonde *Huygens* ont envoyé vers la Terre plus d'un quart de million de photos de la planète. Amplement de quoi garder un public scotché à son banc pour 30 minutes!

Pour une rare fois, le Planétarium a décidé d'entrecouper les projections sur sa voûte d'aluminium avec des interventions et des démonstrations d'un animateur.

Sacrée bonne idée! Contrairement à certains spectacles où le spectateur risque de mourir enfoui sous des tonnes d'infos scientifiques, on assiste ici à une présentation dynamique et vivante, où le public est mis à contribution.

On sort de ce voyage interplanétaire la tête pleine d'images spectaculaires et d'infos surprenantes. Une réussite, scénarisée et réalisée par Louie Bernstein, présentée jusqu'en 2011 au Planétarium.

***Saturne au-delà des anneaux* est présenté du mardi au dimanche, à 13 h 15 et 15 h 45, suivi d'une projection commentée du ciel de la saison. Infos : www.museumsnature.ca**

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

BAS-ST-LAURENT

AUBERGES ET HÔTELS

À MÉTIS-SUR-MER Havre de paix, chalets bord mer, 2-6 pers., animaux. Auberge, massothérapie, cuisine gourmande. Golf. Jardins Métis. 1-877-DETENTE (338-3683). **www.aubergemetissurmer.qc.ca**

AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE ★★★ Escale d'exception, invitation au rêve. Auberge de charme avec table gourmande et excellente carte des vins. Spa ext. et jardin secret dominant les îles du Bic. 3 fois Lauréate Nationale au Grand Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine, hébergement 418-736-5656 **aubergedumangegrenouille.qc.ca**

CHALETS ET CONDOS

AU REFUGE DU VIEUX LOUP DE MER ★★★★ Chalets authentiques en bordure de mer. Entièrement équipés, poêle à bois au salon et offrant une vue panoramique sur le fleuve et les îles du Parc national du Bic. Ouvert à l'année. vieuxloupdemer.com, 418-750-5915.

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR ★★★★ Lauréat Or National aux Grands Prix du Tourisme Québécois 2010. En bordure de lac (vue et accès), au coeur de multiples activités nautiques et terrestres (équipements à portée de main), 2h à l'Est de Québec. Détente, massages, bains nordiques à flanc de montagne, piscine int., sentiers pédestres, cuisine familiale, hébergement diversifié jusqu'au nouveau "4 étoiles champêtres de luxe". 1 800-463-1364 **www.pohenegamook.com** (1000$ de crédit voyage à gagner)...

SAINTE-LUCE-SUR-MER LA PLUS BELLE PLAGE À L'EST DU QUÉBEC. Le Navigateur villégiature (17 km a l'est de Rimouski), 30 cabines équipées (frigo, vaisselle, draps, ect.). Découvrez le fleuve et sa plage de 3km. Location jour/sem/mois. 1-888-724-6944 **www.groupelenavigateur.com**

CANTONS-DE-L'EST

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE QUILLIAMS: ★★★★ Entièrement rénovée (hiver 08), face Lac Brome. 38 ch. et suites avec balcon. Cuisine raffinée. GRAND PRIX DU TOURISME 2006, Award of excellence de WINE SPECTATOR. Piscine int./ext., tourbillon, sauna, plage privée, canot, kayak. Spa AVIVA. Forfaits, certificats cadeaux, CAA. 50 min. Pont Champlain 1-888-922-0404 aubergequilliams.com

AUBERGE-SPA LE MADRIGAL ★★★ Bromont. Obtenez -15% sur semaine pour : nuitée, souper et/ ou soins. Ch. de Luxe:Tourbillon/Foyer. Forfaits variés. Info 1 877 534-3588 **lemadrigal.ca**

HÔTEL & SPA/LE CHÂTEAU DU LAC/MAGOG Sur les bords du Lac Memphrémagog, offrez-vous une chambre luxueuse unique au coeur de Magog. Pour une escapade romantique, un séjour d'affaires/Santé ou des vacances agréables et reposantes. Pour la liste des services offerts: **www.lechateaudulac.com** 1-888-948-1666

JARDINS DE VILLE ★★★ À l'entrée de Sherbrooke, au coeur des Cantons de l'Est, un hôtel au décor champêtre unique en région. Découvrez nos forfaits et promos sur **www.jardinsdeville.com** 1 800 265-7119

LA BELLE VICTORIENNE Magog. Auberge & Spa. Une escapade de « Détente Romantique » incluant : 2 nuits, massages, bains nordiques et souper gastronomique 215$/pers.1.888.440.0476 **www.bellevic.com**.

CHARLEVOIX

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE SUR LA CÔTE-LA MALBAIE ★★★ Petite, charmante et chaleureuse. Forfaits suggérés. Pour info. 1 800 853-3972. 205, chemin des Falaises **aubergesurlacote.com**

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre été. Forfaits à partir 76$p.p./nuit, 2 repas+tx 1 800-463-6855 rochepleureuse.com

CHALETS ET CONDOS

AIRES DU MASSIF ★★★★ Luxueux chalets, const. neuve à flanc de montagne, vue magnifique sur fleuve, spa, foyer, 8 min. Baie St-Paul, à prox. kayak, vélo, trekking. Tarifs spéciaux d'été 418-540-4555 lesairesdumassif.com

CHALETS DU CAP Baie St-Paul, site champêtre, vue imprenable sur le fleuve, maison de campagne, chalets tout équipés, endroit paisible, tennis. **www.leschaletsducap.com** 418-240-2423

CHALETS VERSANT DU MASSIF Chalets tout équipés entre fleuve et montagne, 10 min. de Baie St-Paul, piscine, sauna, jacuzzis, surface multisport, massothérapie, randonnée pédestre, golf, kayak, baleines, loc. vélo. Nuit gratuite sur réserv. 2 nuits+. 1 877 469-0909 versantdumassif.com

CHARLEVOIX

LE SABLON ★★★★ À louer à St-Irénée: 7 luxueux cottages au bord du fleuve, tout équipés, foyer, plein-air, galeries d'art, golf, bons restos à proximité. Casino à 10 minutes. 1-888-754-1551 **www.sabloncharlevoix.com**

DUPLESSIS

CHALETS ET CONDOS

CÔTE NORD Chalets à louer, complètement équipés: foyer, 2 ch. donnant directement sur la mer. Situés au coeur du village de Rivière au Tonnerre, Archipel de Mingan. Pour info, rés.: 418-545-4289. www.clubvacancesminganie.com

ILE D'ANTICOSTI: Forfaits vacances à la POURVOIRIE DU LAC GENEVIÈVE. Anticosti: 3 ou 7 jours incluant transport aérien ou par bateau, chalet et véhicule. Brochure gratuite:1-800-463-1777. **info@anticostiplg.com**

GASPÉSIE

AUBERGES ET HÔTELS

GROUPE RIOTEL Visitez la Gaspésie avec les hôtels Riôtel, tous situés en bordure de mer à Matane, Percé et Bonaventure ! Idéal pour faire le tour de la Gaspésie. Offre spéciale «Réservez tôt» - 1 888 467 4683 - **www.riotel.com**

CHALETS ET CONDOS

LES CHALETS DU BIOPARC ★★★ À Bonaventure dans la Baie-des-Chaleurs, 9 chalets au bord de la mer, à deux pas de la plage Beaubassin. Entièrement équipés, 2-3 ch. 1 866 534-1997 **www.bioparc.ca**

LES PETITES MAISONS DU PARC INC. Près du Parc Forillon avec vue magnifique sur la Baie de Gaspé. 34 chalets saisonniers, tout équipés pour votre séjour. À quelques pas des plages, des sentiers et de la nature. Faites vos réservations avant qu'il ne soit trop tard. Informez-vous sur nos yourtes et tentes-roulottes. **www.gesmat.ca** 1-866-892-5873.

MAISONS DE CAMPAGNE À MIGUASHA Baie-des-Chaleurs, pour 6 et 10 personnes, bien équipées, pour famille nombreuse ou petit groupe, situées au parc national de Miguasha. Détente, tranquillité et décor champêtre. 1 800 665 6527 ou www.sepaq.com/pq/mig/

LANAUDIÈRE

CHALETS ET CONDOS

CHALETS DES PINS ★★★★ Rawdon, site enchanteur au bord du Lac des Pins, chalets de grand confort, véranda, foyer, b.tourb., satellite. Lac naturel, plage sable fin, canot, pédalo. 1-877-834-3401, **chaletsdespins.com**

CHALETS DU CAMP MARISTE en famille ou en groupe, évadez-vous quelques jours en chalet en pleine nature. Chalet tout équipé près d'un lac incluant plusieurs activités dont canot, kayak, etc. Nouveautés : parcours à la cime des arbres et géocaching. Petits, moyens et grands chalets à partir de 78$/nuit/4 pers. **www.campmariste.qc.ca** 450-834-6383 p.221

LAURENTIDES

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA PORTE ROUGE ★★★ Au coeur du village Mt-Tremblant sur la rive du Lac Mercier. A partir de 73$/pers. Occ. dbl ch. standard avec vue et balcon sur le lac; souper raffiné et petit-déj. Chalets et Ch. Supérieures. Piscine, plage. 1-800-665-3505 **www.aubergelaporterouge.com**

HÔTEL HARFANG DES NEIGES Ste-Adèle, hôtel des amoureux, ch. de luxe, bain tourbillon, foyer, soupers, déj., massage, **harfangdesneiges.com** (donner code promo Pres0215) 1 888 363-5624

L'HÔTEL-SPA WATEL STE-AGATHE ★★★★ 31 chambres, 14 de 4 étoiles, face au lac, 2 piscines, 3 spas, vaporium, sauna, resto, voir forfaits au **www.watel.ca** 1-800-363-6478.

CHALETS ET CONDOS

À TREMBLANT À louer du proprio, superbes condos 1 à 3 chambres tout équipé, navette privée, golf, spa, sauna, bain tourbillon, Possibilité billets de ski. (514) 772-9328. **www.vacances-tremblant.com**

LAURENTIDES

WENTWORTH-NORD ★★★★ Les Villas du lac St-François-Xavier. Domaine, 3 grands chalets (26, 16 et 14 pers).15 min St-Sauveur, bord de lac. Tout équipé, s/conférence. Weekend/sem. 514-744-2422 **lesvillas.ca**

LAVAL

AUBERGES ET HÔTELS

RESTAURANT AUBERGE LES MENUS PLAISIRS ★★★★ Vieux Ste-Rose Auberge luxueuse. Foyer, bain dble thérapeutique. Petit-déj. Ch, studios, app. Forfaits. Cuisine régionale. Grands Prix Tourisme Laval. 450-625-0976 **lesmenusplaisirs.ca**

MONTÉRÉGIE

AUBERGES ET HÔTELS

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY
Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min. de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine int., saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. 514-856-7787, 1 800 263-2230. lestroistilleuls.com

QUÉBEC

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA GOÉLICHE ★★★★ Forfait Évasion à 159 $ / pers. (2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper 4 services). Auberge au décor romantique. Infos: 1-888-511-2248. **www.goeliche.ca**

AUBERGE LOUIS-HÉBERT Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 195$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 louishebert.com

ÎLE D'ORLÉANS - AUBERGE CHAUMONOT Un rendez-vous romantique au bord du fleuve. Forfaits disponibles. 418-829-2735 ou 1 800 520-2735. **aubergechaumonot.com**

ÎLE D'ORLÉANS La Maison de Pierres, bi-centenaire, 4 chambres, tout en pierre, Spécial jusqu'au 19 juin 150 $/2 pers./soir, gibier, coucher, petit-déj. Apportez votre vin. Bienvenue vélo. 1 877 829-1166 **www.lamaisondepierres.com**

L'HÔTEL MANOIR DE LA TOUR ★★★ Fortait Québec à partir de 45$ /pers. en occ. dble incl. la nuitée et le petit-déjeuner continental. 418 525-6276, 1 866 625-6276 **www.quebecmanoir.ca**

ONTARIO

AUBERGES ET HÔTELS

OTTAWA - CAPITALE DU CANADA FORFAIT URBAIN : deux nuits à l'hôtel OTTAWA MARRIOTT, deux petits-déjeuners au restaurant rotatif Merlot donnant vue panoramique sur le centre-ville, une croisière sur le canal Rideau, une admission au musée de votre choix et un repas au Hard Rock Café, 219 $ par pers. en occ. double taxes en sus. Réservez au 1 888 278-7777. Voir tous les autres forfaits sur **www.reservationottawa.com** (JLP-599)

ÉTATS-UNIS

AUBERGES ET HÔTELS

FORT LAUDERDALE, THE WINTERSET SUITES vous invite pour les vacances. Escomptes hors-saison du 1er juin au 20 oct. 2010. Température 26/32°C, océan 26°C. Piscines, palmiers, BBQ, câble TV, Internet 1.800.888.2639 **www.thewinterset.com**

KENNEBUNK BEACH Franciscan Guest House, à côté du monastère St-Anthony. En bordure de la rivière Kennebunk, à quelques pas de Kennebunk Beach et village de Kennebunkport. Piscine eau salée ext., buffet déj. tous les jrs. Tarifs: basse saison: à compter de 69$US/nuit occ. double., haute saison: à compter de 89$ US/nuit occ. double. **www.franciscanguesthouse.com** 207-967-4865

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le (514) 285-7163 ou 1 800 667-5961

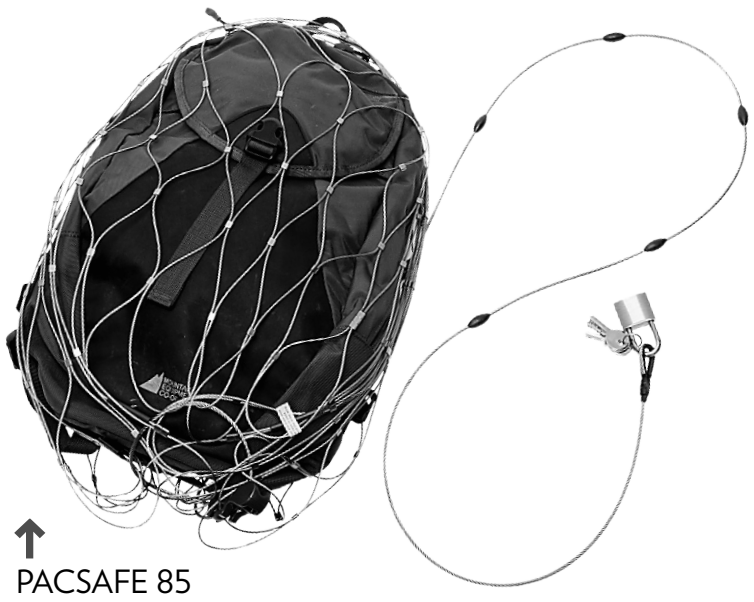
CÔTÉ PRATIQUE

ANDRÉE LEBEL

La sécurité des bagages

Les cadenas, câbles, sangles et filets d'acier pour sécuriser les bagages abondent sur le marché. Les cadenas à combinaison remplacent graduellement ceux à clé, tandis que la gamme des couleurs ne cesse de s'agrandir. Il faut s'assurer d'avoir des cadenas certifiés Travel Sentry lorsqu'on voyage aux États-Unis. Si une inspection de la valise s'avère nécessaire, les agents de la TSA (Transportation Security Administration) pourront ouvrir et refermer le cadenas sans l'endommager.

Jet-Setter : 66, avenue Laurier Ouest. www.jet-setter.ca
Taschen – Chez Ogilvy : 1307, rue Sainte-Catherine Ouest. www.taschen.ca



↑ PACSAFE 85

Offrant la technologie brevetée de sécurité eXomesh, ce dispositif de verrouillage réglable a été conçu pour couvrir et protéger un sac à dos, un sac de sport ou un bagage à roulettes contre le vol et le vandalisme. Le fil en acier inoxydable laminé résiste aux entailles. Il peut être cadenassé et attaché à un point fixe.

84,99 $, chez Jet-Setter.

↑ PACSAFE 85

Offrant la technologie brevetée de sécurité eXomesh, ce dispositif de verrouillage réglable a été conçu pour couvrir et protéger un sac à dos, un sac de sport ou un bagage à roulettes contre le vol et le vandalisme. Le fil en acier inoxydable résiste aux entailles. Il peut être cadenassé et attaché à un point fixe.

84,99 $, chez Jet-Setter.

↑ CADENAS LEWIS N. CLARK

Le cadenas à combinaison de trois chiffres de Lewis N. Clark possède de grands cadrans qui facilitent son utilisation. Rouge ou noir.

13 $, Taschen – Chez Ogilvy.

← CADENAS DÉLATEUR

Ce cadenas à combinaison de trois chiffres est doté d'un indicateur qui tourne du vert au rouge lorsqu'il est ouvert par les agents de la TSA.

10,99 $, chez Jet-Setter.

CADENAS AUSTIN HOUSE →

Ce cadenas à combinaison de trois chiffres est plus léger que la plupart des cadenas en métal sur le marché. Pour les valises aussi bien que les sacs à dos. Offert en plusieurs couleurs.

13,50 $, chez Jet-Setter.

← CADENAS ET CÂBLE

Le cadenas Eagle Creek à combinaison de trois chiffres est vendu avec un câble en acier qui permet d'attacher sa valise à un point fixe.

15,50 $, chez Jet-Setter.

RETRACTASAFE 250 →

Ce grand cadenas est idéal pour attacher ensemble plusieurs sacs ou articles de sport à un point fixe. Son câble en acier avec gaine de plastique de 35 pouces est escamotable. Léger, le cadenas possède une combinaison modifiable à 4 chiffres.

23,99 $, chez Jet-Setter.

PHOTOS ALAIN ROBERGE, LA PRESSE

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

ÉTATS-UNIS

AUBERGES ET HÔTELS

WHITE MOUNTAINS- NORTH CONWAY, NH Hôtel-boutique au décor élégant et campagnard – 26 chambres. Situé sur un terrain privé de 33 acres offrant les plus belles vues sur les montagnes, salon avec coin lecture avec foyer, belvédère romantique, piscine extérieure, Jacuzzi et cuisine de renom. Randonnée pédestre, vélo et plusieurs magasins-entrepôts de manufacturiers à proximité. À partir de 78 $ US par personne en occupation double incluant le petit-déjeuner et le dîner. Recommandé par le New York Times et le Bon Appétit. 1-800-525-9100 **www.StonehurstManor.com**

WILDWOOD BEACH New Jersey : SPÉCIAL JUIN /JUILLET App. 1 pièce- 620$ US/sem./2 pers. App. 2 pièces - 680$ US/sem./4 pers. App. 3 pièces - 780$ US/sem./6 pers. Près de la plage, a/c, tél., stat. gratuit, cuisine équipée, piscine chauffée, spa, pataugeoire. Pers. suppl. 10$ ch. Tarif valable avec réserv. à l'avance. Cozy Crest Motel: 1 800 343-9491, 609-458-4397 www.cozycrest.com

WILDWOOD The Harimar. App. / Cottages avec cuisine, 2 à 14 pers. 595-995 US /semaine. Près plage, Boardwalk. Très propre. Parlons français. 1-609-522-5907. 302 East Juniper Ave., Wildwood, NJ 08260 • **www.harimar.com**

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

SANIBEL ISLAND Floride. Luxueux condo sur Golfe du Mexique, près Fort Myers 100pi de la mer, 2 ch., 2 s/bains, salon, s/manger, cuisine, grande véranda grillagée, piscine, tennis, quai, location de vélo sur place 450- 621-7025

EUROPE

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

15E-7E PARIS Situation exceptionnelle, Parc du Champs de Mars (Tour Eiffel), condo 2½(privé), très ensoleillé sur jardin, entièrement rénové et tout équipé. Charme, tranquilité et sécurité assurés. Service personnalisé. Sem./mois 514-272-1803

16E À PARIS près Tour Eiffel dans belle résidence privée avec jardin, condo 3½, asc., réno, équipé, ensol., calme, sécur. À prox. tous les services, bus, métro, 2-5 pers. Clés à Mtl 514-585-6341 email : **condoparis16@yahoo.fr**

17E ARR. À PARIS 3½, rénové, 55 m², près porte Maillot, proche de l'Étoile et des Champs Élysées, 2 lignes de métro et bus et tous services à proximité, 2 à 3 personnes, tout confort. Semaine ou mois. 514-766-6292

17E AU PIED DE MONTMARTRE Paris, 3½ tout équipé. À partir 75€/nuit, clé à Montréal. + 2 app. disponibles. 514-342-0138. **http://sites.google.com/site/vacancesparis/**

1ER AU 20E AU CENTRE DE PARIS 90 appartements meublés pour touristes près Tour Eiffel, Louvre, Arc de Triomphe. À partir de 60€/nuit. 514-835-1537 **www.CENTREPARIS-CANADA.com**

2E ARR. À PARIS Près du Louvre dans quartier piétonnier. Particulier loue studio 40 m², rénové, très éclairé, tout équipé. À proximité de tous les services. 2-4 pers. 895 $ et +/sem. 514-767-5356. Voir site : **www.apartparis.com**

À BARCELONE, PARIS, LONDRES, ROME,TOSCANE, Venise, Provence, et bien d'autres. L'Antre Amis propose une sélection sans compromis, un service rapide et professionnel. **www.antre-amis.com**. 1-888-453-4010

À PARIS: À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2½) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. Services et sécurité. Départ "clé en main". Tél. : 514-495-3021 paris.condo@sympatico.ca

EN ITALIE: Hôtels, app., villas, châteaux, agrotourisme, village-vacances avec repas et animation, minis et grands circuits. Côte Amalfitaine, Toscane (Florence), Sicile, Sardaigne (Costa Esmeralda), Rome, Venise et bien d'autres... Billets d'avion et loc. auto disp. Prix individuel, famille et groupe. 514-495-2411. voyage@ovettravel.com

FRANCE - MIDI Languedoc-Roussillon Maison de village localisée à mi-chemin entre Narbonne et Carcassonne, 2 ch., 2 s/bains, terrasse, de 2 à 4 personnes. Disponible semaine ou mois. www.larivi.ca ou 450-548-2006

FRANCE - PAYS DE LOIRE Gîte entièrement rénové et meublé à Pouzauges, (entre Nantes et Poitiers) au sommet du village face au Vieux Château avec vue panoramique sur la campagne vendéenne, tous services 5 min. à pied, 4 à 6 personnes, 3 ch., bureau avec internet et tél., grand séjour, salle à manger, cuisine, terrasse, solarium, 1 s/bains + 1 w.c . Disponible pour location à la semaine ou au mois. Tél. 450 -479-1766 courriel : gst-onge@xplornet.com

EUROPE

SAINT RAPHAEL, CÔTE D'AZUR Bel appartement avec terrasse et parking, toutes commodités, milieu calme; peut accueillir 4 personnes. Automne-hiver 2010-11, tarif abordable. 514-331-5235.

AU SOLEIL

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA CATALINA: République Dominicaine. Oasis au coeur d'un jardin tropical. Fine cuisine et l'incontournable Golf de Playa Grande. 514-388-0133. **lacatalina.com**

MARVIYA Mexique, Riviera Maya, petit hôtel vue mer et studios avec cuisinette, jardin et piscine. Village sympatique, plusieurs restos. Voyagez en basse saison et économisez! Tarifs réduits de mai à décembre. 450 492-9094 www.marviya.com

CONDOS, APPARTEMENT, VILLAS

REP. DOMINICAINE Cabarete, Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1½-6½ avec patio. Plongée, planche à voile, "kite" resto, sécurité, femme de ménage. 514-497-4603. **robert.chatillon@gmail.com**

AVENTURE NATURE • DÉTENTE

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

AVENTURE ET HUMANITAIRE

ARCHÉOLOGIE, COSTA RICA Archéologue du Québec recherche volontaires pour fouilles archéologiques. Expérience non requise, formation sur place. info: **archeofact.qc@hotmail.com**

L'EXPÉRIENCE HUMANIS Voyages aventure & humanitaire, stages, cours espagnol. Equateur 26 juin, Pérou 11 sept., Vietnam 27 nov. Partenaire Explorateur Voyages 514-725-7475 www.humanisvoyages.com

DÉTENTE

YOGA ET MÉDITATION EN MAURICIE Respirations, introduction à l'ayurveda et à la cuisine ayurvédique. 200 $ incluant gîte, repas, cours, massage ayurvédique du visage. 2 h de Mtl. 4-6 juin. Centre International l'Art de Vivre 819-532-3299 **artdevivre.artofliving.org**

PLEIN AIR

KARAVANIERS/DÉTOUR NATURE 40 pays/bagages portés. Trek*kayak de mer*alpinisme*escalade* **www.karavaniers.com** 514-281-0799. Aussi Québec/Canada/USA 1 jour & voyages rando/vélo/école de kayak de mer **www.detournature.com** 514-271-6046. Voyages sur mesure possibles!

RANDONNÉES DE RÊVES Hawaii, Islande, île de Madère, Yukon, Maroc, Pérou, Compostelle, Mont-Blanc, Pyrénées, Sportvac Plein Air 514-861-7587 #234/1-888-776-7882 #234. **sportvac-pleinair.com**

VÉLO RANDONNÉES

EKILIB GROUPES RANDO: Croatie, Autriche, Pérou, Namibie, Bolivie, Ouest Américain et Canadien. GROUPES VÉLO: Alsace, Pyrénées, Croatie, Pérou. // Ou optez pour un voyage en individuel. **www.ekilib.com** 514-939-9999, 1-888-713-3311

SUR LA ROUTE Une nouvelle génération de voyages à vélo! Irlande 27 juillet au 7 août, Utah 9 octobre au 17 octobre, Hawaï 6 novembre au 19 novembre. Aussi: Nouvelle-Zélande, Roumanie, etc. **www.surlaroute.ca** / 514-281-6534

VÉLO QUÉBEC VOYAGES Le vélo, c'est notre rayon! Roulez Cape Cod, Montréal-New York, Montréal-Boston, Croatie, Grèce, Traversée des Alpes, Haute-Provence, Bretagne-Normandie, Toscane, Irlande. Du 8 au 13 août, Grand Tour inédit : Adirondacks, lac Champlain, vallée du Richelieu. 514 521-8356, poste 506 1 800 567-8356 **www.veloquebecvoyages.com**

AGROTOURISME ÉVÈNEMENTS

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

LAURENTIDES

MARCHÉ FERMIER DE VAL-DAVID Sam. 9-13h, 5 juin- 2 oct. 60 producteurs artisans. Démonstrations culinaires. Bistro La Halte. Sortie 76 Autor. Nord 819-322-6419 **dianeseguin.com**

MONTÉRÉGIE

ASPERGES FRAÎCHES, 20 MIN. TUNNEL Louis Hippolyte, producteur le plus près de Mtl! Sortie 115 autor. 20, 273A, Rang 3 St-Charles-sur-Richelieu. 450-584-2546

VIGNOBLE LES PETITS CAILLOUX Venez déguster nos vins dans un décor enchanteur. 450.379.9368 Mer. au dim. 10 h - 17 h, 625, rang de la Montagne, à Saint-Paul-d'Abbotsford

MONTRÉAL

À TABLE! Découvrez les traditions alimentaires du Québec. Exposition. Musée du Château Ramezay. 280, Notre-Dame Est, Vieux-Montréal. 514 861-3708. **chateauramezay.qc.ca.** Mardi au dim. 10h-16h30

MARCHÉ DU VIEUX Épicerie fine de nos terroirs. Goûtez aux saveurs des régions du Québec sans quitter le Vieux-Montréal! Sur présentation de cette annonce: 10 % de rabais. 217 St-Laurent, coin St-Paul. 514-393-2772

Vous pouvez consulter le répertoire d'hébergement en tout temps sur **cyberpresse.ca/sejour**

cyberpresse.ca

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le (514) 285-7163 ou 1 800 667-5961

VACANCES/VOYAGE

À VARSOVIE AVEC...

SILVIA GALIPEAU

GENEVIÈVE DORION-COUPAL

Elle a participé à la chorégraphie de *Love* du Cirque du Soleil. Chorégraphié *Les misérables*, *Sweet Charity*, même le spectacle du Super Bowl, à Miami. Tous les spectacles de tournée de *Star Académie*, c'est elle qui les signe. Ces temps-ci, ce sont les Polonais qui s'arrachent la danseuse et chorégraphe québécoise. Geneviève Dorion-Coupal participe à la version polonaise de l'émission *So You Think You Can Dance* et donne même des cours dans la capitale. Attrapée entre deux vols Montréal-Varsovie, elle a accepté de nous présenter quelques-uns de ses coups de cœur.

PHOTO FOURNIE PAR L'ARTISTE

LE CENTRE COMMERCIAL ZLOTE TARASY

À deux pas du Palais de la culture, construit sous Staline, le centre commercial très moderne Zlote Tarasy vaut le coup d'œil, ne serait-ce que pour le contraste : « C'est un projet d'une immense envergure, avec un dôme en verrière, une architecture hallucinante. Cela fait un grand contraste à côté du Palais de la culture, très stalinien. » Et si vous avez besoin de quoi que ce soit, un câble pour votre Mac ou du dentifrice en gel, c'est l'endroit.

www.zlotetarasy.pl

LE RESTO PORTO PRAGA

C'est le premier restaurant où le réalisateur de la version polonaise de *So You Think You Can Dance* (un Québécois, soit dit en passant!) l'a amenée. « Et depuis, j'y vais tout le temps. » Situé dans le Vieux-Praga, de l'autre côté du Vieux-Varsovie, le resto a un style Art déco, beaucoup de classe, et est « à la fois convivial, gastronomique et abordable ». Au menu : de bonnes viandes, des fruits de mer et des risottos de toutes sortes. La carte des vins est « incroyable », les serveurs toujours sympathiques, et le bar met à l'honneur la vodka polonaise, comme il se doit.

www.portopraga.pl

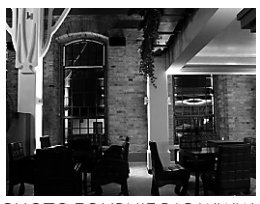


PHOTO FOURNIE PAR WWW.PORTOPRAGA.PL

PHOTO FOURNIE PAR WWW.MONDAY.SWIATURODY.COM

LE SALON DE COIFFURE MONDAY ACADEMY

La chorégraphe a rencontré le coiffeur-vedette Macie Jwroblewski sur le plateau de *So You Think You Can Dance*. Certains disent qu'il est le meilleur de Pologne. C'est lui qui coiffe tous les mannequins du pays. Curieuse, Geneviève Dorion-Coupal s'est rendue à son salon. « Ça m'intriguait. Mais ce n'est pas du tout snob. C'est super simple et convivial! » Avis aux intéressés : dans cette « ruche de coiffeurs », personne n'attend jamais. « Le gars est juste bon. Si vous y allez, vous serez sûr de sortir avec une de ces têtes... »

monday.swiaturody.com

LE THAÏ PAPAYA

Situé à un coin de rue de Nowy Swiat (les Champs-Élysées ou encore la 5th Avenue de Varsovie), ce resto thaï est l'un des meilleurs de la ville. La chorégraphe vous conseille aussi d'y aller pour profiter d'un bon souper dans son ambiance zen et archi-épurée, avant de vous attaquer aux boutiques et bars branchés du quartier.

Foksal 16

LE RESTO-GALERIE GALLERIA FRETA

Mi-galerie, mi-resto, cette adresse, dans la vieille ville, vaut le détour pour son ambiance un brin « délurée » (« honnêtement, la cuisine n'est pas à tout casser »), dans laquelle on propose tantôt des performances jazz, tantôt des expositions culturelles en tous genres. Le décor est très « Vieux-Varsovie » (« magnifique, avec ses gros meubles rouges anciens »). « Les poètes viennent écrire ici. L'ambiance est vraiment très *fun*. »

www.galeriafreta.pl

OTTAWA

Le Musée canadien de la nature rouvre enfin

SIMON DIOTTE
COLLABORATION SPÉCIALE

En 2010, l'événement muséologique à Ottawa, c'est la réouverture complète du Musée canadien de la nature, qui vient de terminer des rénovations majeures qui ont coûté 216 millions de dollars. Six longues années ont été nécessaires pour restaurer le bâtiment patrimonial qu'occupe le musée, refaire les salles d'exposition et améliorer l'expérience des visiteurs. Désormais, cette institution veut devenir une destination incontournable de la capitale fédérale, au même titre que le Musée des civilisations et le Musée des beaux-arts du Canada.

Symbole du passage de ce musée au XXIe siècle, une spectaculaire tour de verre coiffe maintenant l'entrée principale du musée, qui occupe un bâtiment patrimonial construit en 1910, l'Édifice commémoratif Victoria. La nouvelle structure vitrée, qui abrite les escaliers menant aux expositions, vient combler le vide laissé par la destruction, en 1915 et 1916, de la tour originale de quatre étages qui menaçait de s'effondrer.

À l'intérieur, le marbre, les mosaïques, les boiseries, le plâtre, les vitraux, tout a été restauré afin de redonner le lustre d'antan à ce bâtiment, qui a déjà temporairement abrité les parlementaires à la suite de l'incendie du parlement du Canada en 1916. La visite de l'atrium est d'ailleurs une expérience en soi, tandis que dans la structure de verre, on profite de points de vue exceptionnels sur le centre-ville d'Ottawa.

D'autres rénovations importantes, qui ne sont pas visibles pour les visiteurs, ont également été entreprises, comme la création de zones tampons entre les murs extérieurs et les salles d'exposition, afin de maintenir stables la température, la lumière et le taux d'humidité à l'intérieur. « Sans réglage des conditions atmosphériques, les spécimens de nos collections, comme les squelettes des dinosaures, étaient à risque », explique Marie Lasnier, directrice des services communautaires.

Expositions axées sur l'expérience

Mais là où les visiteurs en auront plein la vue, ce sont dans les galeries entièrement renouvelées du musée, qui ne présentent qu'une parcelle de l'immense collection de 10 millions de spécimens de l'institution, dont les bureaux principaux sont à Gatineau. « Les gens nous ayant déjà visités avant 2004 ne reconnaîtront plus le musée. Avec le processus de renouvellement, on a mis l'accent sur l'expérience des visiteurs, en apportant beaucoup d'éléments d'interactivité », affirme Mme Lasnier.

Le 22 mai, le musée va inaugurer trois nouvelles galeries : la Galerie de la terre, l'Animalium et la Galerie de l'eau, qui porte sur l'importance de cette ressource. C'est dans cette dernière galerie que l'on fera connaissance avec la nouvelle vedette des lieux : le squelette du plus grand mammifère du monde, le rorqual bleu. Mesurant près de 20 m et pesant 2883 kg, ce spécimen occupe toute une salle d'exposition. « Vous voyez comment ce squelette est énorme et pourtant, cette baleine n'avait même pas atteint l'âge adulte! » affirme Nicole Dupuis, conceptrice d'expositions.

PHOTO FOURNIE PAR LE MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE

Complètement refait à neuf à la suite d'un projet de renouvellement de 216 millions de dollars, le Musée canadien de la nature va rouvrir ses portes le 22 mai pour souligner la Journée internationale de la biodiversité.

La Galerie de la terre présente plus de 800 spécimens de la riche collection minéralogique du musée, dont un grand nombre sont présentés pour la première fois au public. On y trace le fil de l'histoire géologique de la planète bleue.

La troisième galerie à découvrir, c'est l'Animalium, qui met en vedette la collection de créatures rampantes de petite taille du monde animal. « Les ados adorent cette section, car on y trouve beaucoup d'animaux rebutants, comme des tarentules poilues et des scorpions », dit Mme Lasnier.

Les autres expositions du musée, la Galerie des fossiles, avec ses énormes squelettes de dinosaures, et la Galerie des mammifères, sur la faune canadienne, notamment, ont été inaugurées en 2006 (le musée a été partiellement ouvert de 2006 à 2010).

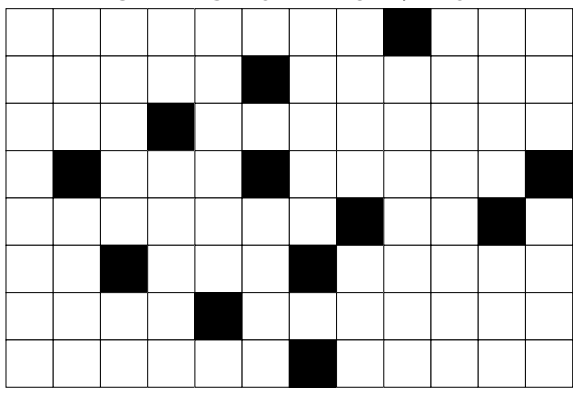
Quant à la Galerie des oiseaux, elle séduit autant les ornithologues chevronnés que les amateurs, avec sa collection de 500 spécimens. « On y découvre la presque totalité des oiseaux peuplant le Canada », dit Dan Smythe, du service des relations avec les médias. Sur place, deux spécimens ne manqueront pas d'épater les passionnés : une tourte voyageuse naturalisée et le squelette d'un grand pingouin, deux animaux aujourd'hui disparus, victimes de la chasse.

Le Musée canadien de la nature se visite en famille. Toutes les salles d'exposition comprennent des jeux interactifs et des laboratoires destinés aux tout-petits. Ils peuvent entre autres embarquer dans un submersible, soigner les oiseaux blessés et nourrir un grizzli (sans danger!). Le musée propose maintenant un service de restauration, ce qui permet aux gens de prolonger leur visite, car on peut passer facilement une bonne journée à déambuler parmi cette riche collection naturelle.

AMUSEZ-VOUS !

MOTS CROISÉS **JUNIOR**

Du lundi au samedi
WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

1 Pierre Lapointe, Dany Bédar ou Daniel Bélanger – Cause la mort de quelqu'un.
2 Période froide de l'année – À l'heure précise.
3 À cet endroit – Magasin d'alimentation.
4 Petite pièce de monnaie qui ne vaut pas grand-chose – Pas rapides.
5 Excès de poids souvent dû au manque d'exercice et à la mauvaise alimentation – Introduit une condition.
6 Désigne la 3e personne du masculin – Étendue de terre entourée d'eau – Serre quelque chose entre ses doigts.
7 Poisson plat, ovale, qui vit couché sur les fonds sablonneux – Petits défauts, un peu ridicules.
8 Met une certaine distance entre des choses – Ensemble d'épisodes télévisés.

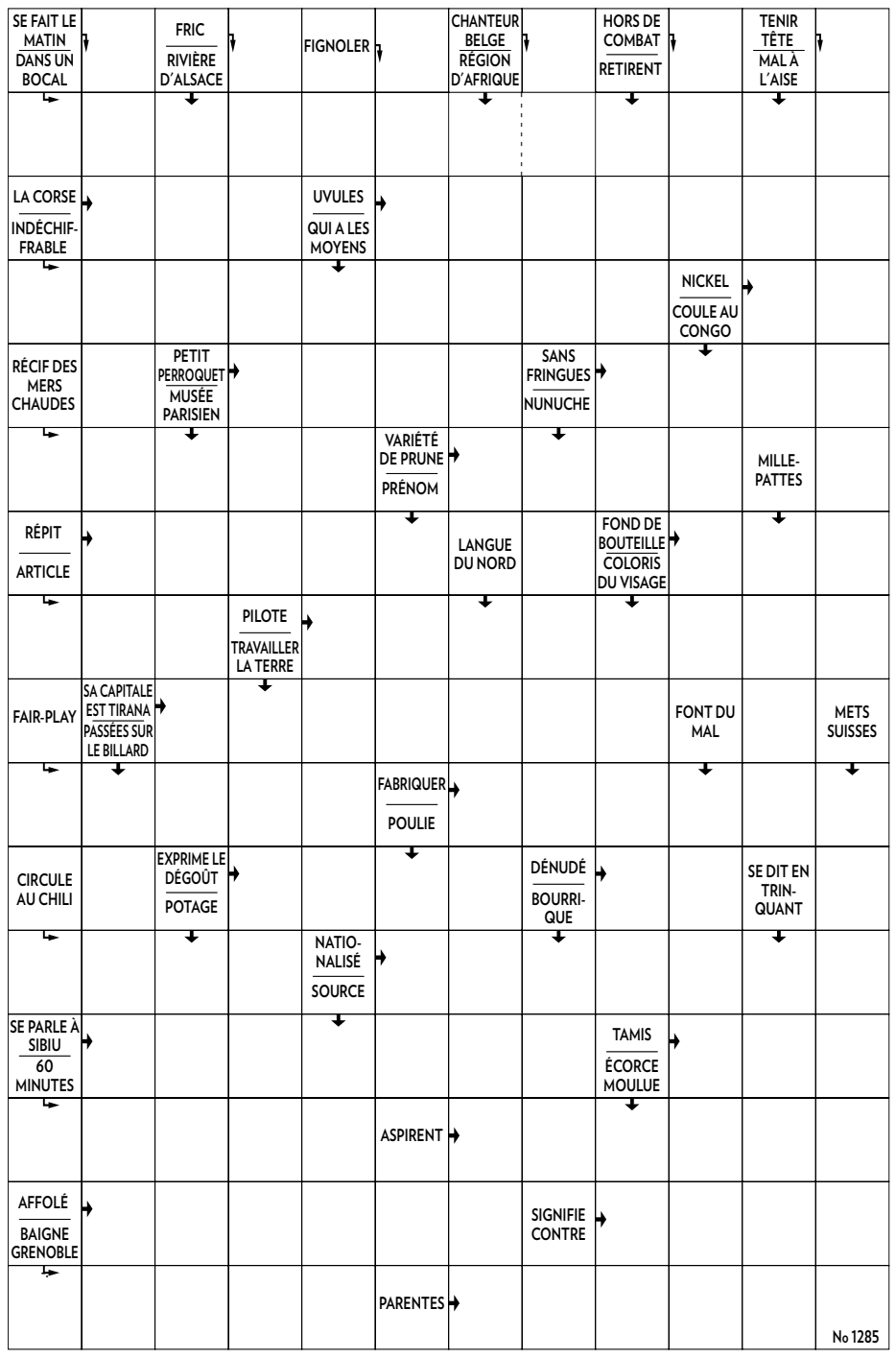
VERTICALEMENT

1 Elle habite le pays le plus populeux du monde.
2 Bruit que l'on fait quand on a le hoquet – Masse solide et pesante constituée d'un seul morceau.
3 Donne des informations – Après le sol, dans la gamme.
4 Indique une négation – Branche flexible servant à tresser des objets.
5 Sert à élever des fardeaux.
6 Extrémité supérieure du corps de l'homme.
7 Qui rend service.
8 Grande subdivision de l'espèce humaine – Longueur d'une enjambée.
9 Qui est plongée dans ses pensées.
10 Étaler du beurre, de la confiture sur une tranche de pain.
11 Qui sont d'une seule couleur – Son perçant émis avec force par la voix.
12 Avant l'automne – Détermine le poids de quelque chose.

SOLUTION du dernier numéro

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	A	U	C	H	E	M	A	R	■	M	E
2	A	N	N	E	E	■	E	M	I	R	A	T
3	P	S	■	P	U	L	P	E	■	A	I	R
4	R	E	V	E	■	A	R	R	E	T	■	O
5	I	■	E	■	S	C	I	E	R	■	D	I
6	C	E	R	C	L	E	S	■	G	O	U	T
7	E	S	S	A	I	■	E	C	O	L	E	S
8	S	T	O	P	P	E	R	■	T	E	L	■

MOTS **FLÉCHÉS**



CITATION **SECRÈTE**

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

Thème : Citation de Konrad Lorenz

L	V	L	U	M	I	N	E	E	T	E	N	T	U
A	O	E	E	G	L	U	L	I	R	E	T	O	Y
R	B	N	M	S	E	N	T	E	M	E	R	O	
N	A	■	H	A	I	E	■	I	N	C	S	D	
A	D	■	■	A	E	S	■	E	B	■	N	E	■
■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

SOLUTION
du dernier numéro

Le bon sens est la forme d'aliénation la plus répandue.

MOT **MYSTÈRE**

ECONOMIE | Un mot de 9 lettres

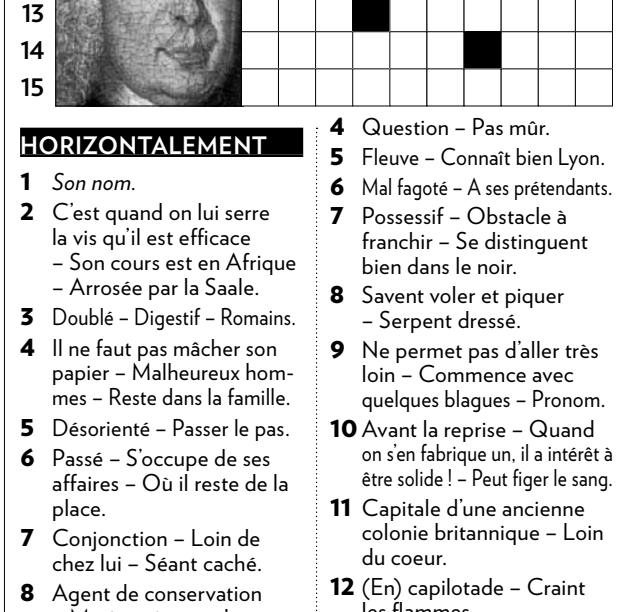
ATELIER
AVOIR
BRUT
CARTEL
CEDER
CHOMEUR
CONGE
CORNER
DEBIT
DIRECTEUR
DIRIGER
EAU
ECHANGE
EDITION
EMPIRE
ESSENCE
ETUDE
EXERCICE
FACTURE
FISC
GAIN
GOUVERNEMENT
GROS
HOTEL
IMMOBILIER
IMPOT
INDICE
KRACH
LIRE
LOI
MARGE
MINE
NAVIRE
NEGOCIER
NIKKEI
OCDE
OPA
OUTIL
PDG
PERTE
PIERRE
PNB
RAIL
REPRENEUR
RICHESSE
ROUTE
RURAL
STOCK
TITRE
TTC
UNITE
URBAIN
VALEUR
YEN

R	F	A	C	T	U	R	E	R	R	E	I	P	D	G
T	R	R	U	E	T	C	E	R	I	D	E	B	I	T
R	O	U	E	C	H	A	N	G	E	U	G	A	I	N
E	U	P	E	R	T	E	K	G	E	T	L	T	S	E
I	T	N	M	L	D	I	R	I	G	E	R	O	E	M
C	E	B	N	I	A	A	A	E	T	E	R	I	C	E
O	D	K	T	R	M	V	C	O	N	G	E	N	N	N
G	C	I	K	E	O	M	H	L	P	R	I	D	E	R
E	O	O	L	I	T	U	O	D	E	A	O	I	S	E
N	M	L	R	E	N	M	M	B	B	T	T	C	S	V
A	I	E	R	I	P	M	E	R	I	E	R	E	E	U
V	N	S	T	O	C	K	U	U	E	L	C	A	H	O
I	E	E	L	A	R	U	R	T	A	I	I	S	C	G
R	Y	R	E	D	E	C	I	C	R	E	X	E	I	N
E	T	L	I	A	R	U	E	N	E	R	P	E	R	F

SOLUTION
du dernier numéro | **THEATRE**

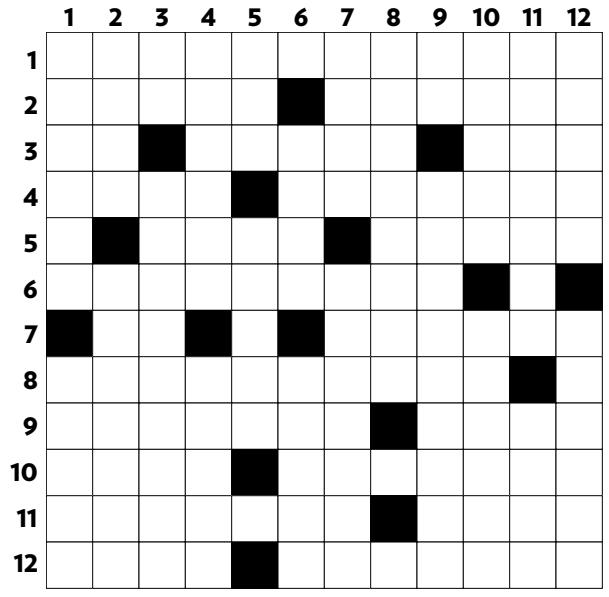
MOTS **FLÉCHÉS**

Solution du dernier numéro



MOTS **CROISÉS**

Du lundi au dimanche
WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

1 Action d'arrêter au passage.
2 Et même – Contraction douloureuse.
3 Petit ruisseau – Se mange en salade – Unité de mesure de pression.
4 Mousseux – Champignon voisin des lactaires.
5 À deux mors – Jumeau identique.
6 Plonger dans l'oubli.
7 Astate – Dialecte du grec ancien.
8 Napolitaines.
9 Dont les facultés intellectuelles sont lentes – Teintes.
10 Hameau antillais – Chargées.
11 Chemin étroit – Constituer.
12 Ville d'Italie – Justes.

VERTICALEMENT

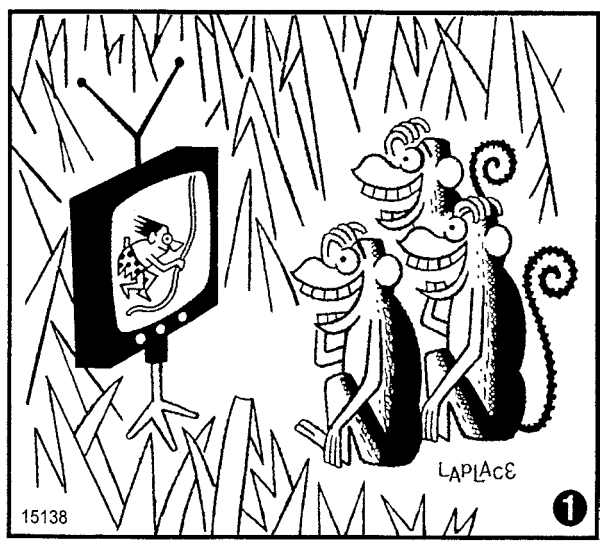
1 L'ennemie des céréales – Nacré.
2 Avant vous – Où l'on est né.
3 Titane – Dernières volontés.
4 Homme à l'écart – Poisson d'eau douce.
5 Partie d'une poulie – Dans le calendrier.
6 Franche – Sujet.
7 Expiré – Champ de lin.
8 Influence exercée sur quelqu'un.
9 À toi – Balivernes.
10 Remplis d'un sentiment – Herbe aquatique vivace.
11 Irisée – Arbre africain.
12 Dieu de la Mer – Mollusques gastéropodes.

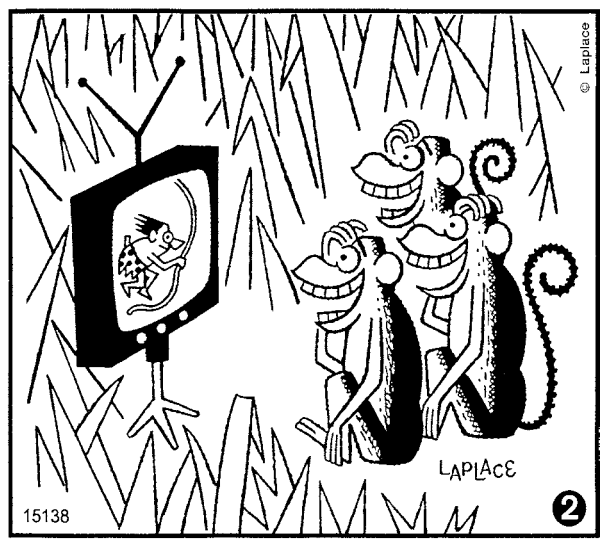
SOLUTION du dernier numéro

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	H	A	U	T	S	D	E	F	O	R	M	E
2	A	L	T	I	E	R	■	I	R	I	E	N
3	C	L	■	E	P	A	T	E	M	E	N	T
4	H	O	R	R	I	P	I	L	A	N	T	E
5	U	■	E	C	O	■	Q	■	I	S	I	S
6	R	E	C	E	L	E	U	S	E	■	O	■
7	E	P	I	■	I	D	E	E	■	T	N	T
8	R	E	F	U	T	E	■	L	E	A	■	A
9	■	R	■	S	E	N	S	E	■	H	E	P
10	C	L	A	N	■	T	■	C	H	I	L	I
11	L	A	V	E	M	E	N	T	■	T	A	N
12	E	N	E	E	■	R	U	S	T	I	N	E

ÊTES-VOUS **OBSERVATEUR**

Ces deux dessins sont en apparence identiques.
En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



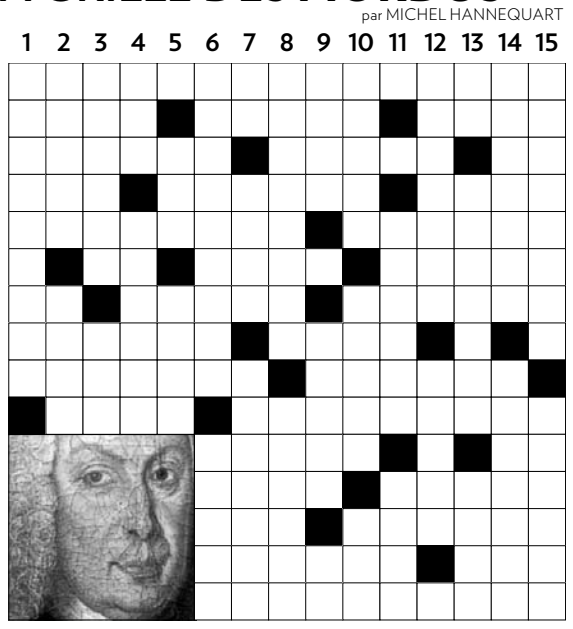


SOLUTION

1 Forme du coude du singe de gauche. **2** Les dents du singe de droite. **3** Pied du singe de droite. **4** La queue du singe de droite est plus courte. **5** Les doigts sur la tête du singe du haut. **6** Une plante plus courte sous le trépied. **7** Une plante en plus sous l'antenne. **8** Forme de la liane sur l'écran TV.

LA GRILLE DES **MORDUS**

par MICHEL HANNEQUART



HORIZONTALEMENT

1 *Son nom.*
2 C'est quand on lui serre la vis qu'il est efficace – Son cours est en Afrique – Arrosée par la Saale.
3 Doublé – Digestif – Romains.
4 Il ne faut pas mâcher son papier – Malheureux hommes – Reste dans la famille.
5 Désorienté – Passer le pas.
6 Passé – S'occupe de ses affaires – Où il reste de la place.
7 Conjonction – Loin de chez lui – Séant caché.
8 Agent de conservation – Musique incomplète.
9 Vidé – Permet de passer à l'acte.
10 Tout à fait féminin – Malcommode.
11 Portique – En dedans.
12 Monnaie – N'est donc pas tout neuf.
13 Mot de passe – Parler.
14 Refuse tout engagement – Expression.
15 On lui donne à boire à la cuisine.

VERTICALEMENT

1 Avec lui, pas besoin d'élever la voix.
2 Vraiment pas empoté ! – Pas banal.
3 Bois – Du même genre.
4 Question – Pas mûr.
5 Fleuve – Connaît bien Lyon.
6 Mal fagoté – A ses prétendants.
7 Possessif – Obstacle à franchir – Se distinguent bien dans le noir.
8 Savent voler et piquer – Serpent dressé.
9 Ne permet pas d'aller très loin – Commence avec quelques blagues – Pronom.
10 Avant la reprise – Quand on s'en fabrique un, il a intérêt à être solide ! – Peut figer le sang.
11 Capitale d'une ancienne colonie britannique – Loin du coeur.
12 (En) capilotade – Craint les flammes.
13 Symbole – Ordre qui va en sens inverse – Acteur italien.
14 Bien implantées – De Grenade.
15 Pas en un seul morceau – C'est un bon début mais ce n'est pas tout !

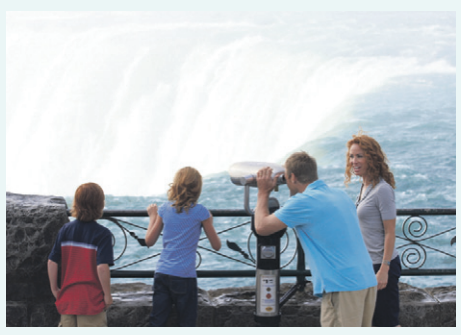
SOLUTION du dernier numéro

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	H	E	I	S	E	N	B	E	R	G					
2	O	C	C	U	P	E	E	■	A	A					
3	R	A	I	D	E	■	D	O	I	T					
4	I	L	■	■	I	T	O	U	■	E					
5	Z	E	B	U	S	■	N	A	S	E					
6	O	■	A	T	T	E	N	T	E	■	B	I	E	N	S
7	N	A	O	■	E	G	E	E	■	B	E	O	T	I	E
8	T	U	B	E	■	L	■	E	H	O	N	T	E	■	R
9	A	R	A	M	E	E	N	■	A	N	E	A	N	T	I
10	L	O	B	E	■	F	O	R	I	N	T	■	D	O	N
11	E	R	■	C	H	I	M	E	R	E	■	L	U	N	E
12	M	A	C	H	I	N	A	L	■	T	O	U	E	N	T
13	E	L	U	E	S	■	D	I	V	E	R	S	■	E	T
14	N	■	L	E	S	T	E	E	■	A	N	I	S	■	E
15	T	A	S	S	E	■	S	E	Q	U	E	N	C	E	S

UN ENDROIT SANS PAREIL

UNE ESCAPADE ESTIVALE EST PLUS PRÈS QUE VOUS NE L'IMAGINEZ

C'est le moment où jamais de choisir l'Ontario pour vos vacances en famille. Avec des forfaits qui raviront autant les parents que les enfants, c'est la destination plaisir idéale pour votre escapade d'été.



Tourisme Franco-Niagara

Gardez des souvenirs impérissables de nos spectaculaires attractions, de nos hôtels de première classe et du grand choix de divertissements. Découvrez pourquoi Niagara reste la meilleure destination de l'Ontario pour les vacances en famille.

Forfaits à partir de 107 $

bonjourniagara.com

Les Parcs du Saint-Laurent

Vous aimeriez une escapade plus détendue? Essayez le camping instantané. La tente est déjà montée, six personnes peuvent y dormir et il y a un gril et une aire de feu de camp. Il n'y manque que votre famille! Épargnez aussi 40 % sur le droit d'entrée à Upper Canada Village.

À partir de 36,95 $ la nuitée

parks.on.ca/francais

IHG – InterContinental Hotels Group

Réservez au tarif du guide des visiteurs et utilisez les sommes économisées pour acheter des souvenirs, visiter des attractions et faire les activités qui vous intéressent pendant votre voyage.

Épargnez jusqu'à 20 %

ihg.com/prov

ONTARIO *Tant à découvrir*

Pour d'autres forfaits escapades en famille, allez à
www.ontariotravel.net/été

Découvrez les lieux secrets du Canada à moindre coût.
Dénichez des forfaits d'été exceptionnels sur **secretdici.ca**

Canada